

# BÜRGERZEITUNG

Wochenblatt  
mit amtlichen Bekanntmachungen  
der Gemeinde

# MALS FELD

*Hier steckt unsere Heimat drin!*

Jahrgang 34

Donnerstag, den 27. Juli 2000

Nummer 30

## Antworten auf Fragen, die immer wieder gestellt werden Zum Thema Blutspenden

**„Warum muß man überhaupt Blut spenden?“**

**„Ganz einfach: Weil es kein künstliches Blut gibt.“**

Blut ist durch nichts zu ersetzen, denn Blut ist etwas Lebendiges: Es ist ein Organ, das aus vielen kleinen Zellen und Teilchen besteht. Jedes für sich hat eine notwendige Funktion, wie zum Beispiel den Transport von Sauerstoff und Nährstoffen, die Abwehr von Krankheitserregern, die Blutstillung und den Wärmetransport innerhalb des Körpers. Das lebenswichtige Blut mit seinen vielfältigen Funktionen kann nur der Körper selbst bilden. Deswegen ist es so wichtig, daß es Menschen gibt, die ihr Blut für Kranke und Verletzte spenden.

**„Wieso wird denn soviel Blut gebraucht?“**

**„Passieren wirklich so viele Unfälle?“**

**„Gott sei Dank nicht“**

Statistisch gesehen wird das meiste Blut inzwischen zur Behandlung von Krebspatienten benötigt. Es folgen Erkrankungen des Herzens, Magen- und Darmkrankheiten. Verletzungen aus Sport- und Verkehrsunfällen folgen erst an vierter Stelle.

So erstaunlich es klingt: Der hohe Bedarf an Blut ist in erster Linie eine Folge des medizinischen Fortschritts. Viele Operationen, Organübertragungen und die Behandlung von Patienten mit bösartigen Tumoren sind nur dank moderner Transfusionsmedizin möglich geworden.

**„Warum soll gerade ich spenden?“**

**Es spenden doch wohl schon genug.“**

**„Eben nicht! 15.000 Blutspenden reichen gerade für einen Tag.“**

Und in den Spitzenzeiten, zum Beispiel in den Ferienmonaten, sinkt obendrein die Zahl der Spender. Da kann es trotz eingeplanter Sicherheitsreserven zu gefährlichen Engpässen in der Blutversorgung kommen. Um das zu vermeiden, sollte möglichst jeder Mitbürger, der gesund und zwischen 18 und 65 Jahren alt ist, regelmäßig Blut spenden.

Ob mit Ihrer Gesundheit alles bestens ist, stellt der bei jedem Blutspendetermin anwesende Arzt vor der Blutspende fest. Ist alles in Ordnung, können Sie im Abstand von etwa 12 Wochen bis zu 4mal im Jahr 500 ml Vollblut oder einmal im Monat 600 ml Blutplasma spenden.

Also: Worauf warten Sie noch? Achten Sie auf die nächsten Blutspendetermine bei Ihrem Roten Kreuz.

**„Ja, aber - schadet Blutspenden denn nicht der Gesundheit?“**

**„Nein, keine Sorge. Ein Blutspender wird sogar 'im Gegenteil' sagen.“**

Die spendete Blutmenge ist im Verhältnis zur Gesamtblutmenge des Körpers so gering, daß der Verlust vom Organismus schnell wieder ausgeglichen wird. Die für die Abwehr von Krankheitskeimen besonders wichtigen weißen Blutkörperchen und die Blutzüchtigkeit, das sogenannte „Plasma“, werden schon innerhalb

nur eines Tages ersetzt, bei den roten Blutkörperchen dauert es etwas länger.

Aber auch während dieser Zeit können Sie sicher sein: Ihr Wohlbefinden und Ihre Leistungsfähigkeit werden durch die Blutspende nicht beeinträchtigt. Manche erfahrenen Blutspender berichten sogar vom Gegenteil.

**„Tut das Blutspenden weh?“**

**„Nein. Außer einem kleinen 'Pieks' spüren Sie nichts.“**

Blutspenden ist ganz anders, als viele Menschen sich das vorstellen: Zuerst einmal machen Sie es sich auf einer Liege bequem. Ein Arzt oder eine ausgebildete Krankenschwester führt dann die Blutentnahme durch.

Bei der Blutspende ist es nur ein kleiner „Pieks“ - dann geht alles wie von selbst. Wenn 500 ml Blut abgenommen worden sind, wird die Nadel schmerzlos wieder entfernt.

Bei der Blutplasmaspende ist es auch nur ein kleiner „Pieks“. In einer sterilen Apparatur werden aber die Blutzellen vom Blutplasma getrennt. Die Blutzellen erhalten Sie zurück, nur das Blutplasma wird entnommen.

Nun können Sie sich ausruhen. Nach einer kurzen Pause erhalten Sie einen kleinen Imbiß. Alles in allem dauert das Blutspenden weniger als eine Stunde, die Blutplasmaspende dauert etwas länger. Zeit, die Menschenleben retten kann.

**„Und was habe ich davon, wenn ich Blut spende?“**

**„Wir meinen: Eine ganze Menge.“**

Zunächst erfahren Sie Ihre Blutgruppe mit dem Rhesusfaktor - eingetragen in Ihrem persönlichen Unfallhilfe- und Blutspender-Paß.

Außerdem durchläuft Ihr Blut für den Empfänger, aber auch für Sie wichtige Laboruntersuchungen:

- Ein Antikörper-Suchtest spürt Substanzen auf, die gegen körperfremde Blutzellen gerichtet sind und bei Bluttransfusionen gefährliche Zwischenfälle verursachen können.
- Getestet wird außerdem, ob die Geschlechtskrankheit Syphilis vorliegt oder
- eine entzündliche Lebererkrankung bzw. eine vorübergehende Leberfunktionsstörung.
- Ein weiterer wichtiger Test ist die Untersuchung auf Antikörper gegen die Erreger der Immunschwäche AIDS (HIV).

Weichen die Ergebnisse der Laboruntersuchungen von der Norm ab, werden Sie vom Blutspendedienst unterrichtet, und auf Wunsch wird Ihrem Hausarzt der Befund mitgeteilt.

Neben dem Unfallhilfe- und Blutspender-Paß haben Sie also auch noch eine gewisse Kontrolle Ihrer Gesundheit.

Und natürlich das gute Gefühl, einem kranken oder verletzten Mitmenschen geholfen zu haben.



## Wichtige Rufnummern und Öffnungszeiten



**Gemeindeverwaltung** .....05661/500270  
**Sprechstunden der Gemeindeverwaltung**  
 Montag bis Freitag ..... 8.00 bis 12.00 Uhr  
 und Donnerstag zusätzlich von .....13.00 bis 18.00 Uhr  
**Sprechstunden des Bürgerbüros**  
 Montag bis Freitag .....8.00 bis 17.00 Uhr  
 und Donnerstag zusätzlich von .....8.00 bis 18.00 Uhr  
**Sprechstunden im OT Dagobertshausen**  
 Jeden Samstag von .....11.00 bis 12.00 Uhr  
 hält der Ortsvorsteher Lothar Kothe in seiner Wohnung Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden im OT Eifershausen**  
 Jeden Dienstag von .....19.00 bis 20.00 Uhr  
 hält der Ortsvorsteher Karl Harbusch in seiner Wohnung, Am Sportplatz 6, Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden im OT Ostheim**  
 Jeden Freitag von .....19.00 bis 20.00 Uhr  
 hält der Ortsvorsteher Reiner Lampe in seiner Wohnung Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden im OT Mosheim**  
 nach telefonischer Vereinbarung - hält der Ortsvorsteher Rolf Bucker in seiner Wohnung Sprechstunden ab.  
 Tel.: 05662/1331  
**Sprechstunden im OT Beiseförth**  
 Nach telefonischer Vereinbarung - hält der Ortsvorsteher Ludger Pannenbäcker, Mühlenstr. 24, Tel.: 05664/1893, Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden im OT Sipperhausen**  
 Montag-Donnerstag von .....19.30 - 20.30 Uhr  
 nach telefonischer Vereinbarung hält der Ortsvorsteher Harald Ziebarth in seiner Wohnung Sprechstunden ab. Tel. 05685/646  
**Sprechstunden im OT Malsfeld**  
 Jeden Freitag von .....18.00 - 18.30 Uhr  
 hält die Ortsvorsteherin Erdmute Schirmer in ihrer Wohnung Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden des Ortsgerichtsvorstehers**  
 Ortsgerichtsvorsteher Karl Harbusch hält jeden Mittwoch in der Zeit von 11.00-12.00 Uhr in den Räumen des Rathauses in Malsfeld, Lindenstr. 1, Sprechstunden ab. Zusätzliche Termine werden nach Vereinbarung vergeben. Tel. privat: 05661/4794  
 Anschrift: Am Sportplatz 6, Malsfeld-Eifershausen  
**Dienststunden der Gemeindekasse**  
 Montag bis Freitag von .....8.00 bis 12.00 Uhr  
**Gemeindebücherei**  
 Buchausgabe donnerstags von .....17.00 bis 19.00 Uhr  
**NOTRUF**  
**Polizei** .....110  
**Feuer, Unfall, Notfall** .....112  
**Krankentransport** .....05681/19222  
**ZENTRALE LEITSTELLE**  
 Alarm- u. Einsatzzentrale .....05681/19222  
 Krankenhaus Melsungen .....05661/770  
 Polizei Melsungen .....05661/70890  
 Überfall, Verkehrsunfall .....112  
 Ärztlicher Notfalldienst  
 der Landesärztekammer .....05681/19222  
 Tierärzte, OT Binsförth  
 B. u. R. Korthis .....05664/6611 o. 05661/50506  
 Brandschutz, Rettungsdienst .....112  
**Störungsdienste:**  
 Gas .....1655 od. 0551/9091  
 Wasser .....0171/9759546  
 Kläranlage .....05661/2729  
 EAM  
 technischer Service Kundenbezirk Homberg .....05681/98-5400  
 Störungsannahme .....01801/326326  
**Sozialpsychiatrischer Dienst am Gesundheitsamt des Schwalm-Eder-Kreises, Freiheiter Str. 29,**  
 34576 Homberg/Efze .....05681/775-469  
 Am Wochenende: .....0172/5615176  
**Kasseler Hilfe, Opfer- und Zeugenhilfe e.V.**  
 Wilhelmshöher Allee 101, 34121 Kassel .....0561/282070  
 Kostenlose und auf Wunsch anonyme Beratung und Hilfe für Menschen, die von einer Straftat oder durch seelische und körperliche Gewalt als Opfer, Zeuge oder Angehöriger betroffen sind.  
**Sprechzeiten:**  
 Montag-Freitag .....9.00 - 12.30 Uhr  
 Dienstag, Mittwoch und Donnerstag .....13.30 - 16.30 Uhr  
 und nach Vereinbarung  
**Weißer Ring** .....01803/343434  
 Kriminalitätsoffer finden Hilfe  
**Psychosoziales Zentrum Schwalm-Eder-Nord**  
 Kontakt- und Beratungsstelle, Burgstr. 21, 34212 Melsungen,  
 Tel. 05661/2626  
**Sprechzeiten:**  
 Mo. und Mi. ....9.00-10.00 Uhr  
 Di. und Fr. ....11.00-12.00 Uhr

Teestube Mi. ....15.00-18.00 Uhr  
 Wochenendcafé, jeden 1. Samstag .....14.00-17.00 Uhr  
**Fritzlar:** Hardehäuser Hof, Raum 4: jeden 1. und 3. Dienstag  
 Sprechzeit: .....15.00-16.00 Uhr  
 Cafétreff: .....16.00-18.00 Uhr  
**Alarmplan Feuerwehr**  
 Gemeindebrandinspektor: Willi Scholl,  
 Malsfeld - OT Eifershausen, Hauptstr. 49 .....05661/50126  
 Stellvertreter: Günter Röse,  
 Malsfeld - OT Ostheim, Steingasse 6 .....05661/6895  
**Malsfeld**  
 Wehrf. Armin Egerer, Malsfeld, Birkenweg 2 .....05661/8792  
 Stellv. Joachim Egerer, OT Beiseförth, Mühlenstr. 40 .....05664/7145  
**Beiseförth**  
 Wehrf. Oliver Garde, Brunnenstr. 17 .....05664/8743  
 Stellv. Jörg Hofmann, Am Stück 9 .....05664/8202  
**Dagobertshausen**  
 Wehrf. Waldemar Ellenberger, Malsfelder Str. 11 .....05661/6824  
 Stellv. Joachim Oesterling, Ostheimer Str. 6 .....05661/2793  
**Ostheim**  
 Wehrf. Oliver Witzel, Steingasse 16 .....05661/920329  
 Stellv. Sabine Paulus, Raiffeisenstr. 4 .....05661/51954  
**Mosheim**  
 Wehrf. Fritz Botte, Am Berg 16 .....05662/1284  
 Stellv. Werner Marx, Falkenberger Weg 6 .....05662/3475  
**Eifershausen**  
 Wehrf. Bernd Otto, Hauptstr. 42 .....05661/51314  
 Stellv. Manuel Ludwig, Neue Str. 11 .....05661/3538  
**Sipperhausen**  
 Wehrf. Uwe Clobes, Dickersh. Str. 4 .....05685/327  
 Stellv. Wilfried Latza, OT Ostheim, Steingasse 4 .....05661/1819  
**Gemeindekrankenschwester Susanne Bruelheide**  
 Büro: Am Knick 2, 34323 Malsfeld .....Tel.: 05661/6660  
**Zuständigkeit Erdgas innerhalb der Gemeinde Malsfeld**  
 egm-Betriebsstelle Melsungen,  
 Kasseler Str. 74, Melsungen .....Tel. 05661/7079-0  
**Postamt Malsfeld Schalterstunden**  
 Montag - Donnerstag .....8.30 bis 18.00 Uhr  
 Freitag .....8.30 bis 19.00 Uhr  
 Samstag .....8.00 bis 13.00 Uhr  
**Postamt Beiseförth**  
 Montag - Freitag von .....15.00 bis 16.45 Uhr  
 Samstag von .....10.15 bis 12.00 Uhr  
 Kastenleerung sonntags nur an der Poststelle.  
**Finanzamt Melsungen** .....05661/7060  
 Sprechzeit: Montag - Mittwoch - Freitag .....8.00 - 12.00 Uhr  
 oder nach Vereinbarung  
**Frauenhaus Notruf Tag und Nacht:** .....05681/6170  
 Frauenhaus Beratungsstelle, Holzhäuser Str. 7 in Homberg/Efze:  
 jeden Mittwoch 14.00 - 15.00 Uhr  
 oder nach Vereinbarung .....05681/930447  
**TÜH Melsungen**  
 Fahrzeugprüfung .....05661/920344  
 Öffnungszeiten:  
 Mo. - Do. ....7.30 - 12.30 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr  
 Fr. ....7.30 - 14.00 Uhr



...damit fachliche Hilfe rechtzeitig eintrifft:

### Notrufnummern im Schwalm-Eder-Kreis

110 Polizei

112 Feuer, Unfall, Notarzt



#### Informationen für die Zentrale Leitstelle:

- Wo ist der Notfall?
- Was ist passiert?
- Wieviel Verletzte oder Erkrankte?
- Welche Art der Verletzungen bzw. Erkrankungen?
- Warten auf Rückfragen, nicht gleich auflegen!

## Gemeinde Malsfeld Telefonverzeichnis mit Durchwahlen

<b>Gemeindeverwaltung</b>	
Zentrale	05661/500270
Fax	05661/500287
<b>Funktion</b>	
Name	Durchwahl - 5002
Bürgermeister Herr Vaupel	72
Büroleiter Herr Thierolf	77
Vorzimmer Frau Batte	73
Ordnungsamt Frau Schöpp	74
Einwohnermeldeamt Herr Köbberling	81
Gemeindekasse Frau Eckert	82
Steueramt Herr Potzkai	78
<b>Bauamt</b>	
Herr Schmidt	76
Herr Schnaudt	75
Frau Schmelz	85
Frau Schlee	80
<b>Standesamt</b>	
Herr Keudel	88
<b>Wasserangelegenheiten</b>	
Herr Keudel	79
Wasser-Notdienst	0171/9759546
Bauhof	95

## Aus dem Rathaus wird berichtet

Nachstehend veröffentlichen wir einen Auszug aus der Enzyklopädie der jüdischen Gemeinden in Deutschland, Abteilung Hessen, Israel 1999. Der Auszug wurde uns freundlicherweise von Herrn Hans-Martin Betz, Gütersloh, zur Verfügung gestellt.

Malsfeld, 21.7.2000  
Der Gemeindevorstand  
der Gemeinde Malsfeld  
i.V. gez. Maurer, Beigeordnete

## Beiseförth, heute Teil des Dorfes Malsfeld im Schwalm-Eder-Kreis

Jahr	Bevölkerung		in %
	Zahl der Einwohner	anteilige Juden	
1861	779	78	10.0
1871	732	63	8.6
1885	737	33	4.5
1895	693	21	3.0
1905	731	18	2.5
1925	766	20	2.6

Religiöse Zugehörigkeit in % im Jahr 1925:

Juden: 2,6% - Katholiken 0,8% - Protestanten 96,6% - - Andere -

### Aus der Geschichte der Gemeinde:

Im Jahr 1614 werden jüdische Bürger von B erwähnt, die Felder besitzen. Im Jahr 1744 wohnen dort 4 jüdische Familien, darunter eine Witwe; gegen eine 5. Familie wurde ein Ausweisungsbefehl erlassen.

In der Mitte des 17. Jahrhunderts haben die Binsförther Juden einen regionalen jüdischen Friedhof, der auf einem Teil eines Feldes, das ihnen kostenlos von den damaligen Behörden überlassen wurde, eröffnet.

Dieser Friedhof, einer der ältesten in Nordhessen, hat auch den Juden von B gedient; daneben den Juden aus Malsfeld, Neumorschen, Rengshausen und 5 zusätzlichen Dörfern. Der älteste erkennbare Grabstein stammt von 1694.

Im Jahr 1823 waren in B 10 berufstätige Juden; mehr als die Hälfte waren Hauseigentümer. Das Vermögen von einem Viertel von ihnen wurde mit 1000 Mark pro Familie geschätzt.

Einige von ihnen, überwiegend Viehhändler, wurden als wohlhabend betrachtet. Es gab keine - im heutigen Sinne - Sozialhilfeempfänger. Mitte des 19. Jahrhunderts haben die Juden von B ca. 9-10 % der Bevölkerung gestellt, danach ging die Zahl zurück.

Am Anfang waren die Juden von B an der Regionalgemeinde, die die Juden von Malsfeld, Neumorschen und Rengshausen einschloß, beteiligt. Scheinbar haben sie sich in den 20er Jahren des 19. Jahrhunderts zu einer selbständigen Gemeinde organisiert.

Im Jahr 1823 haben sie noch in einem gemieteten Saal eines Privathauses gebetet. 1853, in der Zeit des Gemeindevorstehers Manos Katz, einem Viehhändler und wohlhabenden Gemeindeglieds, wurde eine Synagoge für 12.000 Mark gebaut, wohin auch die Juden aus den umliegenden Dörfern zum Gebet kamen.

In der Mitte des 19. Jahrhunderts haben ein Teil der größeren Gemeinden eigene Friedhöfe angelegt. Der Friedhof in Binsförth hat den Juden des Dorfes B und anderer Dörfer weiter gedient. In den Jahren 1857-1936 wurden 246 neue Grabstätten angelegt.

Die Gemeinde beschäftigte einen Lehrer und Vorbeter (Chasan), der den Kindern Religionsunterricht und auch allgemeinen Unterricht erteilte. Er übte auch die Tätigkeit als Schächter aus und wohnte in einer Wohnung, die von der Gemeinde zur Verfügung gestellt wurde, in der auch Unterricht stattfand. Zur Ergänzung seines niedrigen Gehalts war der Lehrer berechtigt, kostenlose Mahlzeiten sowie Wäschereidienste von den „Hausherrn“ in einer bestimmten Reihenfolge in Anspruch zu nehmen. Im Jahr 1884 wurde die einzügige Schule geschlossen und der jüdische Lehrer erteilte nur noch Religionsunterricht.

Im Krieg 1813 - 1814? fiel ein Jude aus B; sein Name wurde auf einem Gedenkstein in der Synagoge erwähnt. Im ersten Weltkrieg erhielt Levi Rosenblatt den Offiziersrang sowie eine Auszeichnung.

### Weimarer Republik

1922 wurde der „Alte Friedhof“ in Binsförth mit der Hilfe anderer Gemeinden renoviert. Außerdem renovierte die Gemeinde mit Unterstützung der Regierung die Synagoge komplett. Im November 1928 wurde im Dorf ein Einweihungsfest gefeiert und gleichzeitig der 75. Jahrestag der Errichtung. Zu dieser Zeit beschäftigte die Gemeinde bereits keinen Religionslehrer mehr und die Kinder lernten beim Lehrer aus Heinebach. Öffentlicher Gottesdienst fand in B nur noch am Samstagen statt. Das Schächten fand noch im Ort statt.

Zur Gemeinde B haben auch die Juden von Binsförth gehört. (1933 - 2 Familien mit 11 Personen). Vorsitzender war Felix Höflich und zuständig war das Rabinat in Kassel. Die Juden aus B fanden damals ihre

## Bereitschaftsdienste



### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

#### Raum Melsungen

Der diensthabende Arzt ist über den Anrufbeantworter des entsprechenden Hausarztes zu erfragen.

#### Raum Felsberg

Am Wochenende, 29./30.7.2000, sowie am Mittwoch, 2.8.2000, ist Herr Dr. Rudolf, Felsberg .....Tel. 05662/2220 dienstbereit.

### Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende, 29./30.7.2000, sowie am Mittwoch, 2.8.2000  
ZÄ Völker-Metzner, Spangenberg,  
Schafgasse 3.....Tel. 05663/7430  
dienstbereit.

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende, 29./30.7.2000, ist  
TA Hering, Guxhagen, Heinrich-Klimmer-Str. 5 .....Tel. 05665/3822  
dienstbereit.

### Apothekendienst

An den nachfolgend genannten Terminen sind folgende Apotheken dienstbereit:

29.7.2000  
Aesculap-Apotheke, Bahnhofstr. 17,  
Melsungen.....Tel. 05661/6028

30.7.2000  
Kloster-Apotheke, Nürnberger Landstr. 12,  
Altmorschen .....Tel. 05664/94850

2.8.2000  
Rosen-Apotheke, Am Markt 4,  
Melsungen.....Tel. 05661/2934



**Unter der Naziherrschaft**

Im Februar 1938 sind die jüdischen Kinder in die jüdische Schule von Rotenburg an der Fulda umgezogen. Im selben Jahr wurde die Synagoge geschlossen und die Kultgegenstände wurden nach Melsungen überführt.

Bis Oktober 1939 lebten 13 Juden im Dorf; 6 davon sind nach Südamerika ausgewandert, einer nach Dänemark, die anderen sind in andere Städte Deutschlands verzogen. Mindestens zwei von den sechs Juden, die in B geblieben waren, sind in KZs umgekommen, darunter auch der Offizier aus dem ersten Weltkrieg Levi Rosenblatt, sie wurden nach Theresienstadt deportiert und wurden in Auschwitz ermordet. Eine der beiden jüdischen Familien von Binsförth ist ausgewandert, die zweite ist nach Frankfurt verzogen.

**Nach dem Krieg**

Das Synagogegebäude dient heute als Wohnhaus. Der Friedhof in Binsförth wird von der Ortsverwaltung gepflegt.

Aus: Enzyklopädie der jüdischen Gemeinden in Deutschland, Abteilung Hessen Israel 1999.

**Wir gratulieren****zum 81. Geburtstag**

Frau Anna Stöhr, Malsfeld, Buchenweg 5,  
geb. am 30.7.1919

**zum 78. Geburtstag**

Frau Elisabeth Linne, Malsfeld-Ostheim, Lindenring 2,  
geb. am 30.7.1922

**zum 76. Geburtstag**

Frau Anna Emde, Malsfeld-Dagobertshausen, Ostheimer Str. 27  
geb. am 30.7.1924

**zum 79. Geburtstag**

Frau Herta Siebert, Malsfeld, Melsunger Str. 1,  
geb. am 31.7.1921

**zum 90. Geburtstag**

Frau Friedel-Johanne Hobert, Malsfeld-Beiseförth,  
Stollrain 4,  
geb. am 1.8.1910

**zum 80. Geburtstag**

Herrn Josef Wude, Malsfeld-Beiseförth, Beisetal 4,  
geb. am 1.8.1920

**zum 80. Geburtstag**

Herrn Heinz Wiegand, Malsfeld-Mosheim, Pappelstr. 8,  
geb. am 1.8.1920

**zum 76. Geburtstag**

Herrn Heinz Ludwig, Malsfeld-Ostheim, An der Sporthalle 1,  
geb. am 1.8.1920

**zum 82. Geburtstag**

Frau Katharina Ploch, Malsfeld-Mosheim, Felsberger Str. 26,  
geb. am 4.8.1918

**Kirchliche Nachrichten****Ev. Kirchengemeinden****Malsfeld**

30.7.2000 9.15 Uhr Gottesdienst

**Beiseförth**

30.7.2000 10.30 Uhr Gottesdienst

**Mosheim**

30.7.2000 11.15 Uhr Gottesdienst

**Ostheim**

30.7.2000 10.00 Uhr Gottesdienst

**Sipperhausen**

30.7.2000 8.45 Uhr Gottesdienst

**Kath. Gottesdienst Melsungen**

29.7.2000 17.00 Uhr Reichtneleerheit

**Ev. Kirchengemeinden  
Dagobertshausen und Elfershausen**

Pfarrer Holger Wieboldt, Hilgershäuser Str. 5, 34323 Dagobertshausen,  
Tel. 05661/2641, Fax: 05661/4586  
e-mail: Holger\_Wieboldt@t-online.de

**Gedanken zum Nachdenken**

*Mich tröstet der Gedanke, der überall mein bester Trost ist, daß nämlich Gott überall ist und in ihm und durch ihn wir alle jetzt und immer vereint sind.*

(Friedrich Hölderlin)

**Dagobertshausen**

30.7.2000

10.15 Uhr

Gottesdienst in der Friedhofskapelle  
(Predigt: Über das Eingangswort im Gottesdienst)  
Kollekte: für die eigene Gemeinde

**Elfershausen**

30.7.2000

9.00 Uhr

Gottesdienst  
(Predigt: Über das Eingangswort im Gottesdienst)  
Kollekte: Für die eigene Gemeinde

**Das Letzte ...**

Die Sängerin zum Kirchenchorleiter: „Ich bin enttäuscht, daß Sie von meiner Stimme nichts halten. Mein Nachbar rät mir sogar, sie in Italien weiterzubilden zu lassen.“ Als Nachbar würde ich Ihnen das auch empfehlen.“

**Kath. Kirchengemeinde  
Christus Epheta Homberg**

27.7.2000 - 2.8.2000

Donnerstag, 27.7.2000

Keine Meßfeier

17. Sonntag im Jahreskreis

Kollekte: für die Gemeinde

Samstag, 29.7.2000

18.00 Uhr Vorabendmesse

Sonntag, 30.7.2000

9.30 Uhr Rosenkranzgebet um geistliche Berufe

10.00 Uhr Meßfeier (für die Gemeinde) (f.++ Gertrud Plotke und Felicia Beeck)

Dienstag, 1.8.2000

15.00 Uhr „Epheta Kids“ - Wanderung zur Lochbachklamm Hülsa

19.00 Uhr Meßfeier /Pfarrkirche

Mittwoch, 2.8.2000

7.30 Uhr Meßfeier/Altenheim

**Schule/Weiterbildung****Georg-August-Zinn-Schule  
Grundschule mit Förderstufe****Schulanfang nach den Sommerferien für die Schülerinnen und Schüler der Georg-August-Zinn-Schule Morschen**

Die Schule beginnt für die Klassen 2-4 und die Klassen 6 am Montag, 7.8.2000, um 8.20 Uhr.

Die Klassen 5 der Förderstufe beginnen der Unterricht am Dienstag, 8.8.2000, um 7.30 Uhr mit einer kleinen Feierstunde in der Turnhalle, wozu auch die Eltern recht herzlich eingeladen sind.

Abfahrtszeiten der Busse für die Schüler/innen, die aus der Gemeinde Malsfeld kommen:

Elfershausen	6.45 Uhr
Dagobertshausen	6.50 Uhr
Malsfeld	6.55 Uhr
Beiseförth	7.00 Uhr

Für die Klassen 1 beginnt der Schulanfang am Dienstag, 8.8.2000, um 9.00 Uhr mit einem Gottesdienst in der Klosterkirche Altmorschen mit Herrn Pfarrer Bernd Knobel und dem Schulchor unter der Leitung von Frau Claudia Neubauer.

## Aus Vereinen und Verbänden



### TSV Ost/Mosheim

#### Sparte Tischtennis

##### Start in die neue Spielserie 2000/2001

Mit der Neuwahl von Michael Alheit als Spartenleiter beginnt ein hoffnungsvolles Jahr für die Tischtennissparte.

Bei der letzten Spartensitzung gab es einen Wechsel an der Spitze. Gewählt wurde Michael Alheit zum Spartenleiter. Ihm zur Stelle steht Karl-Heinz Waffenschmidt als Stellvertreter. Nach langjähriger Tätigkeit trat aus beruflichen und privaten Gründen Heinrich Hain zurück.

##### 1. Mannschaft

Durch die Verpflichtung von Verbandsspieler Fabian Dippel geht unsere 1. Mannschaft sehr optimistisch in die neue Serie. Der zweite Platz aus dem letzten Spieljahr war ein schöner Erfolg, der Ansporn für die kommende Runde ist.

Dippel, Schomberg, Clobes, Waffenschmidt, Dreisbach und Alheit wollen ein Wörtchen um die Meisterschaft mitreden.

##### 2. Mannschaft

Die o.g. Verstärkung wirkt sich natürlich auch auf unsere Zweite aus. Mit H. Mink, H. Otto, Ozaine, Lengemann, K.-H. Keim und Hofmann können sich die Spieler um Mannschaftskapitän K.-H. Kelm gut in der Kreisliga behaupten. Damit sollte das ewige Abstiegsgespenst der Vergangenheit angehören.

##### 3. Mannschaft

Die 1. Kreisklasse war in der abgelaufenen Spielserie für unsere Dritte eine Nummer zu groß.

M. Mink, Schinz, Keim J., Klein, Hain und Schade wollen in der 2. Kreisklasse ihre wahre Spielstärke beweisen. Ein vorderer Tabellenplatz wird angestrebt.

##### 4. Mannschaft

Für unsere Vierte ist das Ziel so gesteckt, daß der schöne Erfolg der Vorserie wiederholt wird. In der 3. Kreisklasse belegte man einen guten 4. Platz.

Schieferstein, Sinning, Kelm G., Lampe R., Otto K., Marx, Arneke, Freitag, und Kellner bilden den Stamm der 4. Mannschaft.

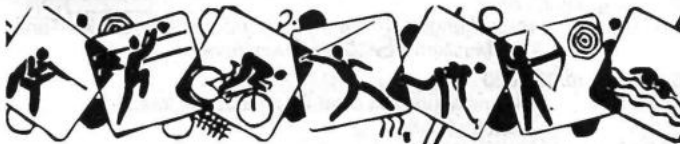
Die Jugendlichen D. Meinert und H. Ahbe sind für die Seniorenmannschaften spielberechtigt und werden auch zu ihren Einsätzen kommen.

Nicht nur sportliche Erfolge, sondern auch die Geselligkeit der gesamten Sparte stand und steht im Vordergrund.

Dieses Jahr fand der Jahresabschluß zum wiederholten Male am Twistesee statt. Diese drei wunderschönen Tage sind für die Aktiven ein fester Bestandteil des Vereinslebens.

Unabhängig von den Erfolgen im Seniorenbereich hat sich der TSV Ost/Mosheim eine verstärkte Schüler- und Jugendarbeit auf die Fahnen geschrieben. Schüler und Jugendliche, die Interesse am TT-Sport haben, sind im Trainingsbetrieb jeden Montag in der Zeit von 18.00-20.00 Uhr herzlich willkommen.

Zur Kontaktaufnahme für die Eltern steht Ihnen M. Alheit, Tel. 05664/7467, gern zur Verfügung.



### Bürgerzeitung

Wochenblatt mit öffentlichen Bekanntmachungen der Kommunalverwaltung.

Die Bürgerzeitung erscheint wöchentlich.

Herausgeber, Druck und Verlag: Verlag + Druck Linus Wittich KG, Waberner Str. 18, 34560 Fritzlara, Telefon-



Sammel-Nr. 05622/8006-0, Telefax 8006-18. Geschäftsführer Peter Imbsweiler. Verantwortlich für den amtlichen Teil der Bürgermeister. Verantwortlich für den außeramtlichen Teil Marliese Meiers. Verantwortlich für den Anzeigenteil Werner Stracke. Vierteljährlicher Bezugspreis: DM 10,50 - nur im Abonnement zu beziehen. Im Bedarfsfall Einzelstücke durch den Verlag zum Preis von DM 0,80 + Versandkosten. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste. Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz des Betrages für ein Einzel Exemplar gefordert werden. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

11. Juli 2000

## Rettenungsdecke im Kfz-Verbandskasten ist seit Juli 2000 gesetzlich vorgeschrieben

Neue Kfz-Verbandskästen müssen seit dem 1. Juli 2000 eine aluminiumbeschichtete Rettungsdecke enthalten. Darauf hat der Bundesfachverband Medizinprodukteindustrie (BVMed) hingewiesen. Hintergrund der Neuverordung ist die am 1. Juli 2000 in Kraft getretene Änderung der Straßenverkehrszulassungsordnung (StVZO), die besagt, daß neue Autoverbandskästen der DIN-Norm 13164 (Ausgabe 1/1998) entsprechen müssen. Darin war die Rettungsdecke als Pflichtinhalt aufgenommen worden. Der BVMed empfiehlt im Zusammenhang mit der Änderung des Pflichtinhalts allen Haltern von privat oder gewerblich genutzten Pkw oder LKW, den Inhalt der Verbandskästen regelmäßig - beispielsweise vor der Fahrt in den Sommerurlaub - auf Vollständigkeit und Einsetzbarkeit seiner Inhaltsteile zu überprüfen.

Die DIN-Norm 13164, die alle Bestandteile des Verbandskastens verbindlich definiert, wurde zuletzt im Januar 1998 erweitert und den aktuellsten Erkenntnissen der Notfallmedizin angepaßt. Neu in die Inhaltsliste aufgenommen ist seitdem eine Rettungsdecke aus aluminiumbeschichteter Folie. Mit dieser kann auch ein ungeübter Laie die verletzte Person bis zum Eintreffen des Rettungsdienstes am Unfallort wirksam vor Auskühlung schützen. Darüber hinaus wurden Anzahl und Qualität von Pflastern, Binden und Verbandsmaterial neu festgelegt. Mit der Änderung der StVZO müssen die Verkehrsteilnehmer seit 1. Juli 2000 dafür Sorge tragen, daß neu gekaufte Verbandskästen diese Norm erfüllen.

### Die Inhaltsteile eines Kfz-Verbandskastens nach DIN 13164:

- 1 Heftpflaster, DIN 13019-A, 5 m x 2,5 cm
- 8 Wundschnellverbände, DIN 13019-E, 10 cm x 6 cm
- 3 Verbandspäckchen, DIN 13151-M
- 1 Verbandspäckchen, DIN 13151-G
- 2 Verbandstücher, DIN 13152.BRM 40 cm x 60 cm
- 1 Verbandstuch, DIN 13152-A, 60 cm x 80 cm
- 6 Kompressen, 10 cm x 10 cm
- 2 Mullbinden, DIN 61631-MB-6, 6 cm x 4 m, oder Fixierbinden, DIN 61634-FB-6
- 3 Mullbinden, DIN 61631-MB-8, 8 cm x 4 m, oder Fixierbinden, DIN 61634-FB-8
- 2 Dreieckstücher, DIN 13186-D
- 1 Rettungsdecke, 210 x 160 cm
- 1 Erste-Hilfe-Schere, DIN 58279-A 145
- 4 Einmalhandschuhe, DIN EN 455
- 1 Erste-Hilfe-Broschüre

Der BVMed hat für Informationen rund um das Thema „Verbandskasten“ eine eigene Internetseite unter der Adresse [www.bvmed.de/verbandkasten.htm](http://www.bvmed.de/verbandkasten.htm) eingerichtet.

## Ernährung

### Salzarm essen bei Bluthochdruck: immer noch aktuell?

(aid) - Gewichtsabnahme über eine gesunde Ernährung und regelmäßige körperliche Aktivität sind die wichtigsten nichtmedikamentösen Therapiemaßnahmen bei Bluthochdruck. So gibt die Berliner Ernährungswissenschaftlerin Dr. Ulrike Schorr-Neufing den Stand der Forschung wieder. Streng salzarme Kost wirke nur beim einem Drittel der Bluthochdruck-Kranken tatsächlich blutdrucksenkend.

Sinkt der Blutdruck unter kochsalzreicher Kost, sprechen die Wissenschaftler von einem salzsensitiven Blutdruck, geschieht dies aber nicht, so verhält sich der Blutdruck salzresistent. Dieser Zusammenhang läßt sich nicht nur bei Hochdruckpatienten nachweisen.

Auch unter Menschen mit normalem Blutdruck gibt es salzsensitive und salzunempfindliche. Eltern salzsensitiver Personen leiden häufig selbst unter Bluthochdruck. Salzsensitivität scheint also ein ererbtes Merkmal bluthochdruckgefährdeter Patienten zu sein, sagen die Forscher.

Welches Gen transportiert nun die Salzeempfindlichkeit? Dies untersuchte Schorr-Neufing am Universitätsklinikum Benjamin Franklin im Rahmen des „Berlin Salt Sensitivity Trial“. Die Arbeitsgruppe wies bei salzempfindlichen Patienten gehäuft einen Defekt (Mutation) im Gen eines bestimmten Enzyms nach (der 11-beta-Hydroxysteroid-Dehydrogenase). Diese Mutation sorgt dafür, daß weniger des Hormons Kortisol in die inaktive Form Kortison umgewandelt wird. Das Kortisol regt einen Rezeptor in der Niere zur Speicherung von Kochsalz an. Es verbleibt mehr Salz im Körper. Hält dieser Zustand über längere Zeit an, entwickelt sich ein salzempfindlicher Bluthochdruck. Mit Hilfe bestimmter (noch zu entwickelnder) Marker könnte man in Zukunft die Patienten frühzeitig identifizieren, die von einer Salzbeschränkung tatsächlich profitieren. Derzeit ist Salzsensitivität vor allem ein wichtiges Kriterium bei der Erforschung des Bluthochdrucks. Generell dürfe man sich also von der Kochsalzrestriktion als alleiniger Behandlungsmaßnahme nicht allzu viel versprechen, mahnt Schorr-Neufing. Die Krankheit Bluthochdruck hänge vom Lebensstil insgesamt ab, vor allem durch eine Lebensstiländerung müsse sie bekämpft werden. Betrachte man zudem, daß eine streng kochsalzarme Ernährung auf Dauer von Patienten nur schwer akzeptiert werde, blieben eine Veränderung des Gewichts und der körperlichen Aktivität die bedeutendsten

## Aus dem Schwalm-Eder-Kreis

### „ÄLTER WERDEN - ALT SEIN“ UND WIR FÜHLEN UNS WOHL!

**am:** Dienstag, 8.8.2000  
**ab:** 19.30 Uhr  
**im:** Hardehäuser Hof, Kasseler Str. 22 b, Fritzlar

**Referentinnen:**  
Christel Dämon, vhs  
Erika Koch, vhs

Wir wollen lernen trotz aller Schwierigkeiten, Aufgaben und Überforderungen der täglichen Situation uns wohl zu fühlen und uns so anzunehmen, wie wir sind.

Wir freuen uns über die Teilnahme von Frauen aller Altersgruppen, unterschiedlicher Interessen, verschiedener Vorstellungen und über Frauen, die mit der Pflege und Betreuung alter und kranker Menschen beauftragt sind, egal ob in der Familie oder im Beruf.

Frauen Netzwerk Ulla Hain, Tel. 05622/1650  
AWO-Frauenhaus Vera Mottl-Stritter, Tel. 05681/6170  
Kreisfrauenbüro Trudi Michelsen, Tel. 05681/775-238

### DFG-Fahrten nach Hallenberg, Helsinki, Schwarzwald

**Homburg.** Das restliche Jahresprogramm der Deutsch-Finnischen Gesellschaft (DFG) Schwalm-Eder ist vielfältig: Neben den Stammtischtreffen am 11.8., 13.10. und 10.11. (alle in Lembach, DGH, Beginn jeweils um 19.00 Uhr) wird es am 8. September in Homburg, Hotel „Stadt Casse“, 20.00 Uhr, einen Diavortrag in Überblendtechnik geben. Werner Zabbée zeigt die schönsten Aufnahmen seiner Norwegen-Reisen, unter anderem auch von den Lofoten und vom Nordkap.

Zu den Höhepunkten zählen auch die vorgesehenen Reisen. Am Sonntag, 27. August, steht auf Einladung der DFG Nordrhein-Westfalen eine Tagesfahrt nach Hallenberg (Hochsauerland) an. Nach einer Stadtrundfahrt und dem anschließenden rustikalen Mittagessen führt die Reise zur dortigen Freilichtbühne, wo um 15.30 Uhr mit der „Passions-Aufführung“ ein kulturelles Ereignis von besonderem Rang geboten wird. Das profihafte arbeitende Laienensemble dieser seit 2 Jahren bestehenden Freilichtbühne (Zuschauerraum überdacht) hat bisher weithin Anerkennung gefunden. Ein entsprechendes Kartenkontingent wurde reserviert.

Vom 3. bis 7. September bietet die DFG eine Schnupperreise nach Helsinki an. Wer die neue Passagier- und Frachtfähre „Finncippet“, die dort üppig angebotenen skandinavischen Büffets und natürlich die finnische Hauptstadt kennenlernen möchte, findet hier die passende Gelegenheit.

Der als Urlaubsregion nach wie vor beliebte Schwarzwald ist das Ziel der DFG vom 15. bis 20. Oktober. Die Informations- und Urlaubsreise bietet viele Möglichkeiten zur Erholung ebenso wie zum Besuch von Sehenswürdigkeiten in der Umgebung. Beendet werden die diesjährigen Aktivitäten mit der Adventsfeier am 8. Dezember in Lembach (DGH, 16.00 Uhr) und dem obligatorischen Jahresabschlußtreffen, das am Freitag, 29.12. um 12.00 Uhr in Ziegenhain, Hof Weidelbach stattfindet. Zu allen genannten Veranstaltungen sind neben den Mitgliedern auch Gäste willkommen. Um frühzeitige Anmeldungen, insbesondere zu den Reisen, wird gebeten. Auskunft und Anmeldung unter Telefon 05682/2268 oder 01711956054.

### Kreisjagdverein „Hubertus“ Fritzlar-Homburg e.V.

**Anschlußseminar am 6. August in Knüllwald-Wallenstein**  
Zu einem Anschlußseminar laden die Hegegemeinschaft Knüll- und der Kreisjagdverein Fritzlar-Homburg alle interessierten Jägerinnen und Jäger für Sonntag, 6. August 2000, ab 10.00 Uhr, nach Knüllwald-Wallenstein - Treffpunkt Parkplatz Naturschwimmbad - ein.

An Hand von praktischen Beispielen wollen die erfahrenen Hundobleute des Kreisjagdvereins und der Hegegemeinschaft Knüll um Falk Strandt und Gerhard Becker allen paktizierenden Jägern Hilfestellung bei der Untersuchung von Anschüssen und Wildunfallstellen geben, um so krank geschossenes oder dem Straßenverkehr zum Opfer gefallenes Wild möglichst schnell und sicher nachzusuchen und zur Strecke zu bringen.

Anmeldungen für die Teilnahme am Anschlußseminar nimmt die Geschäftsstelle des Kreisjagdvereins, Wolfershäuser Str. 30, 34295 Edermünde-Haldorf, Tel. 05665/5700 entgegen.

### Nächster Fangjagdlehrgang im September 2000 in Frielendorf-Leuderode

Zur Erlangung der im Hessischen Jagdgesetz vorgeschriebenen Kenntnisse und Fertigkeiten zur Ausübung der Fangjagd führen die Kreisjagdvereine Fritzlar-Homburg und Ziegenhain am 15. und 16. September 2000 einen weiteren Fangjagdlehrgang durch. Der Lehrgang findet in Frielendorf-Leuderode im Dorfgemeinschaftshaus und in den angrenzenden Revieren statt und beginnt am Freitag, 15. September 2000, um 19.00 Uhr. Anmeldungen zur Teilnahme an dem Fangjagdlehrgang sind direkt an den Lehrgangsleiter, Wildmeister Wolfgang Sangerhausen, Neue Bahnhofstraße 38, 34621 Frielendorf, Tel. 05684/550, zu richten.



### 44. Europäische Jugendwoche auf Burg Ludwigstein vom 29. Juli bis 5. August 2000



Der „Arbeitskreis Europäische Jugendwochen e.V.“ veranstaltet vom 29. Juli bis 05. August 2000 zum 44. Mal die Europäische Jugendwochen auf Burg Ludwigstein.

150 Jugendliche aus 4 Nationen leben eine Woche auf der Burg Ludwigstein zusammen, um sich untereinander näherzukommen. In kulturellen und künstlerischen Arbeitsgruppen werden schnell Kontakte geknüpft. Weitere gemeinsame Aktivitäten bilden, unabhängig von Mentalität und Sprache, die Gelegenheit einer intensiven Völkerverständigung. Hierzu bietet die Folklore mit Tanz, Musik und Gesang eine ideale Plattform.

Zur 44. Europäischen Jugendwochen treffen sich auf dem Ludwigstein die Gruppen

- Geraldine Clifford Folk Group aus Kilcullen/Irland
- AS Lavradeiras aus Valadares/Portugal
- Poutiakos Silogos aus Sewastianou Pirichios/Griechenland
- Die Ludwigsteiner, die Gruppe des Arbeitskreises aus Deutschland

Im Mittelpunkt dieser Begegnung steht aber auch die Darstellung der einzelnen Folkloregruppen. In verschiedenen Orten des Werra-Meißner-Kreises und des Eichsfeldes präsentieren die Gruppen Tänze und Lieder ihrer Heimat.

Erleben Sie die Vielfalt der Europäischen Folklore bei einer der Veranstaltungen.

**Samstag, 29.07.2000**

**20.00 Uhr** Begrüßungsabend auf Burg Ludwigstein mit der Tanz- und Musikgruppe „Die Ludwigsteiner“

**Sonntag, 30.07.2000**

**17.00 Uhr** Veranstaltung mit allen Gruppen im Kurpark in Heiligenstadt/Eichsfeld

**20.00 Uhr** Veranstaltung mit allen Gruppen auf dem Marktplatz in Witzzenhausen

**Montag, 31.07.2000**

**20.30 Uhr** Die portugiesische Gruppe AS Lavradeiras auf Burg Ludwigstein

**Dienstag, 01.08.2000**

**20.00 Uhr** Veranstaltung mit allen Gruppen auf der Freilichtbühne in Hess. Lichtenau-Fürstenhagen

**Mittwoch, 02.08.2000**

**20.00 Uhr** Veranstaltung mit allen Gruppen in Oberrieden

**Donnerstag, 03.08.2000**

**20.30 Uhr** Die griechische Gruppe Poutiakos Silogos auf Burg Ludwigstein

**Freitag, 04.08.2000**

**20.30 Uhr** Die irische Gruppe Geraldine Clifford Folk Group auf Burg Ludwigstein

**Samstag, 05.08.2000**

**15.00 Uhr** Große Abschlußveranstaltung mit allen Gruppen und kleinem Handwerkermarkt auf Burg Ludwigstein

Herzlich willkommen

ZWISCHEN CHIEMSEE UND  
CHIEMGAUER ALPEN

IN  
UNTER WÖSSEN  
OBER WÖSSEN



Urlaub in allen Höhenlagen



**Unterwössen/Oberwössen**

Die beliebten Luftkurorte liegen in den Chiemgauer Alpen auf etwa halbem Weg zwischen Chiemsee und Reit im Winkl an der Deutschen Alpenstraße. Hier finden Sie preiswerte Unterkünfte vom hübschen Privathaus über gemütlich eingerichtete Pensionen und Gasthäuser bis zum exklusiven 4-Sterne-Hotel, sowie Zimmer auf Bauernhöfen und schön eingerichtete Ferienwohnungen. Gepflegte Gaststätten sorgen für Ihr leibliches Wohl.

**Unser Ort in Stichpunkten:** Hallenbad mit Sauna und Dampfbad, Wössner See, Deutsche Alpen-Segelflugschule, Süddt. Gleitschirmschule, Tennis, Bauerntheater, Kurkonzerte, Heimatabende, Ausflugsfahrten, Kinderferienprogramm und natürlich schöne Wander- und Radwanderwege. 555 m, 4.200 Einwohner, 1.900 Gästebetten, Bahnhof Prien am Chiemsee, Autobahnausfahrt Bernau (A8 München-Salzburg)

**UNSER ANGEBOT 2000:**

**„Berggefühle“**

vom 6. 5. bis 3. 6. 2000 und 23. 9. bis 28. 10. 2000

7x Ü/F incl. Wanderkarte, 3x Eintritt Hallenbad, Wander- und Ortsführung, Dia-Abend ab 239,- DM

**Preisbeispiele aus unserem Gastgeberverzeichnis:**

Privatpensionen/Bauernhöfe (Etagedusche)	Ü/F	ab 22,- DM
Privatpensionen/Bauernhöfe (Dusche/WC)	Ü/F	ab 26,- DM
Hotels/Gasthöfe (Dusche/WC)	Ü/F	ab 50,- DM
Ferienwohnungen		pro Tag ab 55,- DM

Täglich aktuell:  
Freie Zimmer + FeWo  
im Internet:  
[www.unterwoessen.de](http://www.unterwoessen.de)

einfach ausschneiden und gleich absenden

Bitte übersenden Sie uns Ihren Ortsprospekt mit Gastgeber-Verzeichnis „**Unterwössen/Oberwössen 2000**“ mit umfangreichen Informationen über den Urlaubsort und seine Umgebung.

Name: .....

Straße: .....

PLZ: ..... Wohnort: .....

**Gäste-Information**  
Unterwössen  
Rathausplatz 1  
83246 Unterwössen  
Tel. 0 86 41 / 82 05  
Fax 0 86 41 / 97 89 26  
e-Mail: [tourismus@unterwoessen.de](mailto:tourismus@unterwoessen.de)

UNTER WÖSSEN  
OBER WÖSSEN

Urlaub in allen Höhenlagen



Der **Einkaufskompaß**  
für die Region...

...weil Nähe kein Zufall ist!

**Metallbau - Schlosserei**

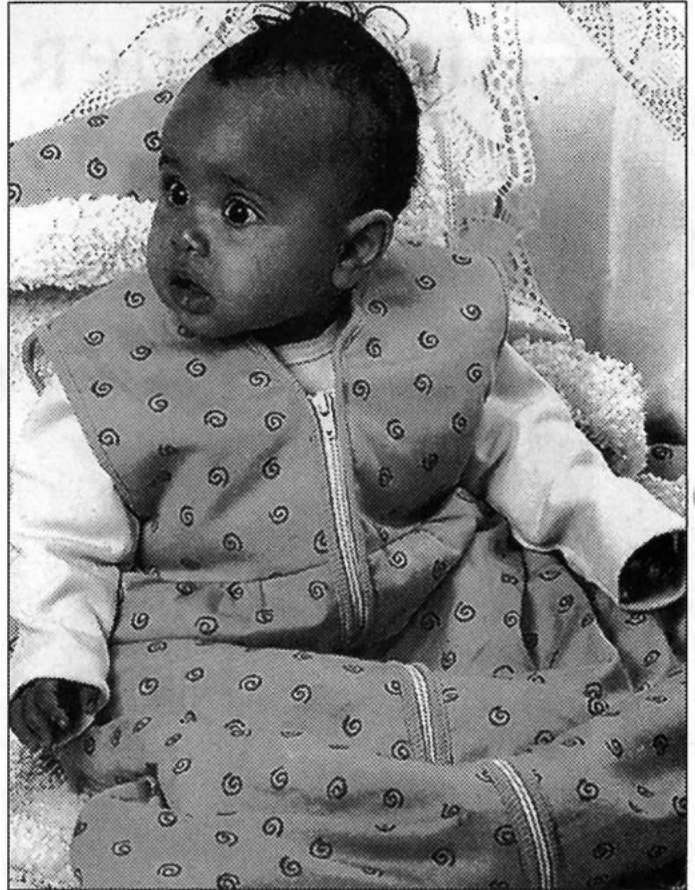
**EWERS**

34587 Felsberg • Tel. (0 56 62) 93 00 20 • Fax 93 00 22



**ALUMINIUM**

- Fenster
- Haustüren
- Wintergärten
- Vordächer
- Geländer
- Markisen



Fröhliche Bettwäsche für die Kleinen mit hohem ökologischen Anspruch und trotzdem günstig – der SSV macht es möglich.

**Ei guude wie!**

**Unser Angebot für Sie!**

Aa horsche mol! Bei McDonalds gib'ts jetzt einen Big Mac mit Getränk für bissel Geld.

Einfach Coupon abtrennen und bei uns einlösen.

Mer wünsche veel Schpaß!

Ihr McDonald's Restaurant in Guxhagen und Fritzlar.



1564.30.00

**NUR DM 5,55**



**Coupon:**

**Gegen Vorlage erhalten Sie:**

- 1 Big Mac
- 1 0,3l Coca-Cola, Fanta oder Sprite

Gültig bis 30.09.2000 bei McDonald's in Guxhagen und Fritzlar



**Gesunde, bunte Baby-Bettwäsche**

Anzeige

Eine gute Nachricht für mode- und umweltbewusste Verbraucher: Jetzt kommt eine knallbunte Bettwäsche auf den Markt, die hohe ökologische Ansprüche erfüllen will. Die hübschen Textilien, die natürlich auch im Sommerschlussverkauf erhältlich sind, enthalten Rohstoffe aus kontrolliert biologischem Anbau, deren Veredelung und Verarbeitung nach streng ökologischen Kriterien geschieht. Anders als bislang handelsübliche Artikel sind sie vollständig frei von Umweltgiften. Potenzielle Allergieauslöser wie

Schwermetalle, Formaldehyd oder Halogene kommen hier nicht vor. Ein Produktpass zu jedem Artikel ermöglicht es, den gesamten Lebensweg eines gekauften Strampfers oder Bettbezuges nachzuvollziehen.







Der

# Einkaufskompaß für die Region...

...weil Nähe kein Zufall ist!

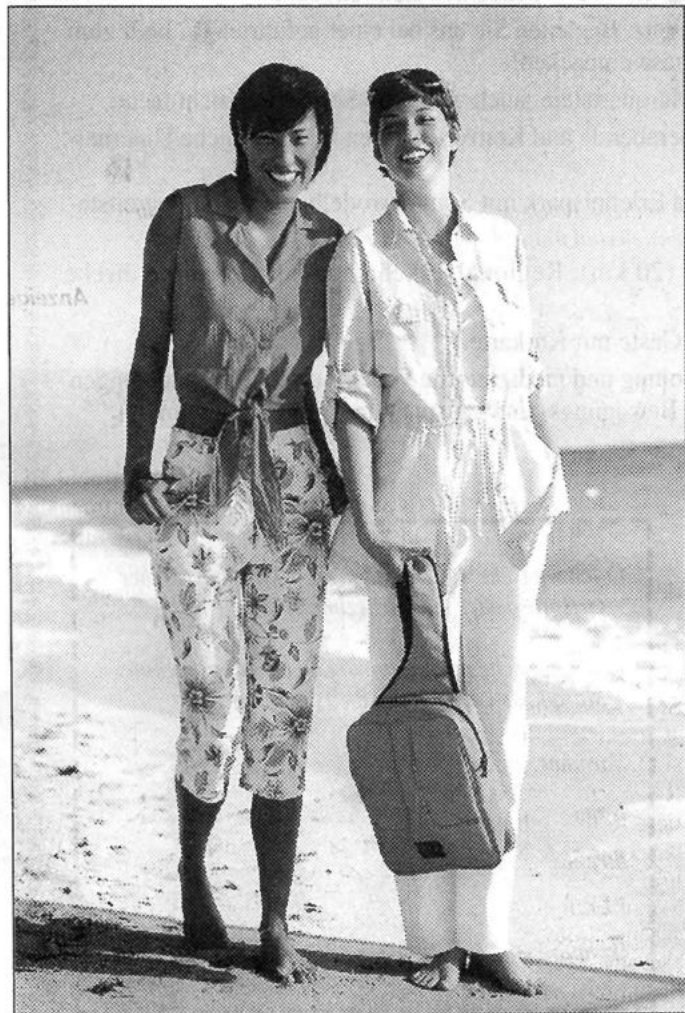
## Farbenrausch als Modetrend

Anzeige

Pflaume, Sauerkirsche, Kiwi, Flieder, Zitrone und Cyclam: Wer glaubt, dass es sich hier um die Beschreibung eines in sommerlicher Pracht erblühenden Gartens handelt, irrt: Diese Farben leuchten im SSV auch in den Auslagen der Modegeschäfte.

Ob uni, als knalliger Blickfang oder kombiniert in farbenfrohen Dessins – Modemutige können nach Lust und Laune im Farbenrausch schwelgen. Neben den farblichen Akzenten ist aber auch Weiß nach wie vor aktuell.

Der kühle „Clean-Chic“ wirkt immer frisch und bringt gebräunte Haut wunderschön zur Geltung. Neue und trendige Details wie Zippen, Cargotaschen oder Tunnelzüge peppen schlichte Outfits auf. Bauchfrei geknotete Blusen, feminine Kleider und figurbetonte Schnitte zeigen den Trend zur wiederentdeckten Weiblichkeit. Besonders sexy ist der aktuelle Transparenz-Look. Blusen und Tops aus transparenten Stoffen oder Spitze lassen nackte Haut blitzen und wirken verführerisch.



Bauchfreie Bluse in Pink und raffinierte Weste in Pastelltönen  
– Farben stehen in voller Blüte.

**SSV**

vom 24.07. - 05.08.2000

Nachwäsche,  
Dessous, Freizeitmoden,  
Bademoden &  
elegante Wäsche

**REDUZIERT**

10% 20% **50%**  
Einzelteile bis

**Wilhelm Becker**

Nachwäsche · Dessous · Bademoden

Brückenstraße 28 · Melsungen  
Telefon (0 56 61) 35 68

## Starker Auftritt der Sandalette

Anzeige

Die Meister aus Italiens Kreativschmiede haben die Trends für das neue Jahrtausend treffsicher aufgegriffen: Die Sandalettenmodelle im Sommerschlussverkauf 2000 zeigen sich phantasievoll und kreativ. Stile verschiedener Modeströmungen werden bunt gemixt und mit neuen Formen kombiniert. Die Palette reicht in diesem Sommer von dezenten Naturtönen bis hin zu leuchtenden Farbstellungen – das macht garantiert Lust auf einen Flirt mit der Sonne.

Auch die neuen Sandalen und Pantoletten bekennen Farbe. Blickfangstark erscheinen sie in brillianter Nuancen und mit phantasievollen Applikationen. Durch ihre frischen Details präsentieren sich die aktuellen Trendmodelle in den Schaufenstern wie eine bunte Blumenwiese. Pfiffige Riemchenlösungen und Formen mit „Zehenfreiheit“ sind ideal für warme Sommertage – ob cityfeine Sandaletten mit dezentem Absatz oder Kreationen in modischer „Casual“-Optik.

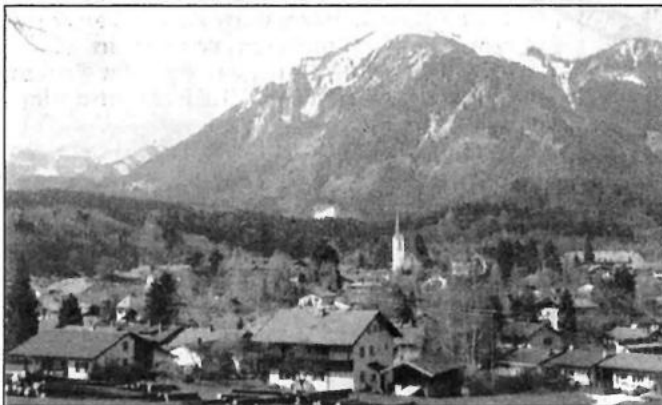
**– Werbung –**  
in der Bürgerzeitung bringt **ERFOLG!**

# MARQUARTSTEIN

## NATUR & KULTUR

Luftkurort · Zentrum des Achentals · Chiemgau/Oberbayern

### Aktive Erholung in den Chiemgauer Bergen!



## Marquartstein

Idyllisch gelegener Ort, umgeben von den Hausbergen Hochgern (1744 m) und Hochplatte (1586 m), an der Tiroler Ache, zwischen dem Chiemsee und Reit im Winkl.

Aktuelle Preisbeispiele aus unserem Prospekt:  
Ü/F in Privathäusern  
auf Bauernhöfen .....ab DM 20.-  
in Ferienwohnungen .....ab DM 50.-

#### Steig dem Chiemgau aufs Dach!

Nach einer kurzweiligen Auffahrt mit der Hochplattenbahn zum Berggasthof Staffn-Alm in der Sonne relaxen, die Drachenflieger beobachten, wie sie ins Tal schweben - oder erklimmen Sie den Hochplattengipfel und genießen Sie ein unvergeßliches Chiemseepanorama und eine Aussicht bis in die schneebedeckten Zentralalpen.

Mit dem Rad zum Chiemsee auf einem ausgedehnten Radwegenetz. Begleiten Sie uns bei einer geführten Radtour zum „bayerischen Meer“ mit Einkehr in einer Seewirtschaft. Badehose einpacken!

Viele abwechslungsreiche Angebote erwarten Sie in und um Marquartstein, auch wenn die Sonne mal nicht lacht: Heimatabende, Bauerntheater, Diavorträge, Sommerfeste, Zitherabende und Konzerte sorgen für abendliche Unterhaltung.

Auf die kleinen Gäste warten in unserem Ort ein Märchen- und Erlebnispark mit Sommerrodelbahn, eine Ponyreitstation und ein zentral gelegener Spielplatz.

Nächstgelegene Bahnhöfe sind Übersee (8 km) und Prien (20 km); Regionalverkehrsbusse bringen Sie direkt nach Marquartstein.

Von Mai bis Oktober kostenlose Achental-Buslinie für unsere Gäste mit Kurkarte.

Neu: Gesundheitswochen in der Chiemgauklinik - Urlaub, Erholung und medizinische Versorgung! 7 Übernachtungen mit Vollpension, Gesundheitscheck und Gesundheitsberatung, Bewegungs- und Entspannungsprogramm zum Sonderpreis von DM 996.- in komfortablen Einzelzimmern.

Nähere Informationen beim Verkehrsamt Marquartstein  
Bahnhofstraße 3, 83250 Marquartstein  
Telefon: 08641/8236 • Telefax: 08641/61701.  
www-marquartstein.de • E-Mail: verkehrsamt@marquartstein.de

*Fordern Sie unseren ausführlichen Ortsprospekt an!  
Bitte ankreuzen, GUTSCHEIN ausschneiden und an das  
Verkehrsamt Marquartstein senden!*



Ich wünsche die Zusendung des Marquartsteiner Ortsprospektes mit Gästezimmerverzeichnis

Ich wünsche die Zusendung des Sonderangebotes Marquartsteiner Gesundheitswochen

Vorname: .....

Name: .....

Straße: .....

PLZ: .....

Wohnort: .....



## Anbau · Umbau · Neubau

### NAUMANN-BAUSTOFFE



Moderne Bauelemente  
Sanitär · Fliesen  
Bausätze  
Brennstoffe

*Der leistungsstarke  
Fachgroßhandel  
mit der individuellen Beratung*

34630 Gilsberg · Telefon: (0 66 96) 9 61 30, Fax: 96 13 50

bauspez MB-KAUF

Bau- · Heimwerkermärkte Die Baustoff-Fachkette

## Bauelemente

# HS

## BAU-ELEMENTE

Handels GmbH

**FENSTER - TÜREN - WINTERGÄRTEN**

34281 Gudensberg/Maden · Lerchsfeld 1  
Telefon 0 56 03 / 91 59 44 · Handy 01 70 / 3 54 17 43  
Telefax 0 56 03 / 91 59 43

## Baumarkt

### WinterGärten

jeder Art, direkt ab Werk

**APEL**, Kassel

Tel.: 05 61 / 9 98 63 50

## - Werbung -

in der Bürgerzeitung bringt **ERFOLG!**

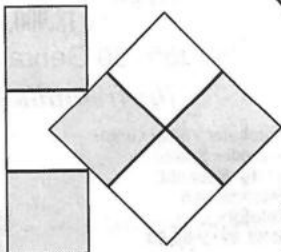
## Fliesen

### GÜNTER KLEINSCHMIDT GmbH

Fliesen-Spezialgeschäft  
Fliesen-Groß- und Einzelhandel  
Eigene Verlegeabteilung

Grünstraße 15  
34266 Niestetal-Sandershausen

Telefon: (05 61) 5 20 95-0  
Telefax: (05 61) 5 20 95-30



Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 8 bis 18 Uhr, Samstag 8 bis 13 Uhr

Anzeige

## Attraktiver Schutz mit Lack

Als Naturprodukt ist Holz Teil des biologischen Kreislaufs. Nach dem Absterben wird der Werkstoff allmählich wieder in seine natürlichen Bestandteile zerlegt. Im Freien begünstigen UV-Licht, Feuchtigkeit und Wärme den Abbau.

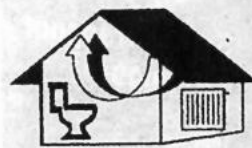
Es ist deshalb unerlässlich, die Holzbauteile am Haus zu schützen. Durch die Behandlung mit Lacken und Lasuren werden die schädlichen Einwirkungen von Feuchtigkeit, UV-Licht und mechanischen Belastungen deutlich gemindert.

Nicht zu vergessen die dekorative Gestaltung der Holzbauteile: der farblichen Phantasie sind durch die lasierenden und deckenden Beschichtungssysteme kaum Grenzen gesetzt. Speziell für Fenster sind inzwischen Lacke auf den Markt gekommen, die Grundierung, Zwischen- und Schlussanstrich in einem Produkt bieten.



Bei Lasuren sind der attraktiven Farbgestaltung fast keine Grenzen gesetzt.

## Heizung - Lüftung - Sanitär



### A. Demtröder

Heizungsbaumeister

Heizung - Lüftung - Sanitär

- ◆ Heizungs- u. Sanitär-Installation
- ◆ Solaranlagen
- ◆ Regenwassernutzung
- ◆ Reparaturen jeder Art
- ◆ Materiallieferung sowie Hilfestellung bei Eigenleistung

Zur Donarquelle 21  
34560 Fritzlar-Geismar  
Tel. 0 56 22 / 91 04 26  
Fax 0 56 22 / 91 04 27  
Funk 01 72 / 9 76 35 85

Anzeige

## Pfiffiges Kombimöbel

Zeit zu Zweit bietet ein wandlungsfähiger Klapp-Schrank-Tisch aus Holz, der geradezu ideal für kleine Räume ist.

Das Möbelstück ist zum einen ein schmaler Schrank mit vielen Aufbewahrungsmöglichkeiten auf einer Grundfläche von nur 91 x 45 Zentimetern. Zum anderen aber lässt er sich zu einem Tisch für zwei Personen ausklappen, der zum gemütlichen Essen oder zu einem ruhigen Schwätzchen einlädt. Wird die Tischfläche nicht mehr benötigt, so ist sie mit einem Handgriff verschwunden. Jeder einigermaßen ausgestattete Heimwerker kann sich ein solches Möbel selbst anfertigen. Für den Erfolg garantiert eine Bauanleitung mit Zeichnungen und Materialliste, die sich bei einem bekannten Anbieter anfordern lässt.



Ideal für kleine Räume eignet sich ein Schrank mit viel Ablagefläche, der sich auf Wunsch in einen Zweier-Tisch verwandeln lässt.

## Sitz-/Treppenlifte

### Reha - Lift

Die richtige Lösung für den öffentlichen und privaten Bereich.



Sitzlift

Für alle  
Treppenformen

Weiterhin erhältlich:  
Behinderenaufzug  
Rollstuhlplattformlift

Wir beraten Sie gerne, natürlich kostenlos!

Sicher Treppauf  
- Treppab!

Telefon

0 56 22 / 99 45-15



Reha - Lift GmbH

Gewerbering 12 34560 Fritzlar

Internet: <http://www.reha-lift.de>

## Raumausstattung

Pfaff

### Raumausstattung von A - Z



Beratung



Dekorieren



Bodenbeläge



Pfaff



Polstern



Sonnenschutz



Tapezieren



**Polsterarbeiten, ob modern  
oder klassisch, große Auswahl  
an Polsterstoffen**

Am Eulenturm 2 - 4, Melsungen, Tel. 05661/2914  
[www.pfaff-innendekor.de](http://www.pfaff-innendekor.de)

## Auto / Gebrauchtwagen



## Sicherheit und Garantie.

### VW Golf Avenue Turbo Diesel

Bj. 06/95, 122.000 km, rot-metallic,  
(55 kW/75 PS), Sportsitze, Klima,  
4 x E-Fenster, ZV, Color, E-Spiegel,  
tiefer, Alu, 2 x Airbag, guter Zustand  
**DM 13.500,-**

### Opel Zafira Comfort 1.8 16 V

Bj. 05/99, 30.500 km, blau-metallic,  
(85 kW/115 PS), Schiebed., el., E-Fenster,  
E-Spiegel, ZV, Color, schw. Scheiben,  
Servo, ABS, Alu, Nebel, Sitzheizung,  
AHK, 4 x Airbag, Top-Zustand  
**DM 34.900,-**

### Opel Vectra 1.6 i

(55 kW/75 PS), Bj. 12/95, 61.800 km,  
ZV, Color, E-Fenster, E-Spiegel, Radio-  
Cassette, 5 Kopfstützen, Servo, ABS,  
2 x Airbag  
**DM 16.950,-**

### Opel Astra Caravan „Dream“ TDS

Bj. 04/97, 74.700 km, (60 kW/82 PS), rot,  
ZV, 2 x Airbag, Colorverglasung, Servo,  
ABS, Nebel, 4 Kopfstützen, Trenn-Netz,  
Laderaumabdeckung, el. Schiebedach  
**DM 18.900,-**

### IQ-GEBRAUCHTWAGEN

Viele Vorteile für Sie:

- Technik-Garantie über 12 Monate
- Mobilitäts-Garantie über 12 Monate
- Fahrzeug-Check über 29 Bereiche
- Inklusiv-Check nach 2000 km
- Fahrzeug-Paß zu Ihrer Sicherheit

### Opel Vectra CD Sport 2.0 16V

rioverdegrün, Bj. 02/97, 42.395 km,  
(100 kW/136 PS), Nebel, Alu, Bordcom-  
puter, Metalllack, Servo, Airbags,  
ABS, ZV, Color, E-Fenster, E-Spiegel,  
Schiebedach, Dachantenne, Radio-Cas-  
sette, 5 Kopfstützen  
**DM 24.700,-**

### Opel Astra Caravan „Edition 100“

polarmeerblau, Bj. 07/99, 20.500 km,  
(74 kW/100 PS), E-Fenster, E-Spiegel,  
ZV mit Fernbed., Alu, Klima, 4 x Air-  
bag, ABS, Color, Servo, Reling, Trenn-  
Netz, Radio-Cassette, 5 Kopfstützen  
**DM 29.900,-**

Weitere 50 Gebrauchtwagen im Angebot

Ihr freundlicher Opel-Partner

Autohaus Völker GmbH  
Ailsfelder Straße 7  
34599 Neuental-  
Bischhausen  
Telefon  
(0 66 93) 9 60 60

Internet  
<http://www.autohaus-voelker.de>

OPEL

VÖLKER

automobile

## 1. Waldkappeler-Burghöfer Blumenfest vom 04. bis 06. August

### Aktion Mensch, Märchen und die Wahl der Blumenkönigin

Dem Landgasthaus »Zum Stern« in Waldkappel-Burghofen gehen einfach die Ideen nicht aus. Diesmal handelt es sich um das 1. Waldkappeler-Burghöfer Blumenfest«. Vom 04. bis 06. August wird der kleine Ort im Werra-Meißner-Kreis Kopf stehen. Damit Sie ein wenig auf den Geschmack kommen hier einige Highlights:

#### Freitag, 04. August:

**19 Uhr** Eröffnung mit den Jagdhornbläsern des Hegerings, Ansprache des Schirmherrn, **20.30 Uhr** Dessousmodenschau, **21.30 Uhr** Open-air-Disco für Jung und Alt mit DJ Mario

#### Samstag, 05. August:

**Ab 10 Uhr** verschiedene Stände (Obstweine, Trödel- und Antikmarkt, Kunsthandwerk, Kleintierzoo, Selbstgebasteltes aus dem Kindergarten etc.) erwarten die Gäste. **11 - 14.00 Uhr** Auftritte: Frau Holle, Kirschenkönigin, Ritter Dietrich von Trendelburg, ab **11 Uhr** Leckereien aus der Feldküche (Rehulasch, Eintopf), vom Grill (Hausmacher Bratwurst) und aus der Pfanne (Champignons »Burghöfer Art«) **sowie am Nachmittag:** Ansprachen prominenter Gäste aus Politik, Radio und Fernsehen, Torwandschießen, Selbstgebackenes der Landfrauen, Trachtenmodenschau (16 Uhr), Kirsch-

kernweitspucken, und ab **20.30 Uhr** Karaoke-Wettkampf und Disco mit DJ Mario

#### Sonntag, 06. August:

**Ab 10 Uhr** Unsere kleine Farm (Kleintierzoo), Pony- und Eselreiten, alkoholfreie Cocktails, Informationen über unsere Region, Luftballonwettbewerb, großer Gladiolenverkauf (600 Stück in den schönsten Farben), Märchenerzählungen, Leckereien, Show und Musik, ab **15 Uhr** Vorstellung der Blumenkönigin-Bewerber mit Fragen, Geschicklichkeit etc., **ab 17.00 Uhr** Wahl der »Blumenkönigin« mit Krönungszeremonie durch anwesende Prominente, Ende gegen **19.00 Uhr** mit den Jagdhornbläsern des Hegerings Waldkappel

Um neben der Fröhlichkeit des Festes auch noch ein gutes Werk zu tun, kommen die Erlöse der Aktion »Mensch« zugute. Etwas davon wird unter anderem auch für den Integrationskindergarten Waldkappel und die heilpädagogische Tagesstätte der Lebenshilfe e.V. vorgesehen. Eingeladen sind bekannte Radio- und Fernsehsender sowie prominente Personen aus nah und fern. Lassen Sie sich dieses Ereignis nicht entgehen und kommen Sie am 1. Wochenende im August nach Burghofen (B 7 zwischen Walburg und Bischhausen, Abfahrt Waldkappel, dann Richtung Burghofen).

# VON A-Z IM INTERNET

#### AUTO

[www.citroen-mueller.de](http://www.citroen-mueller.de)  
[www.autohaus-meng.com](http://www.autohaus-meng.com)  
[www.autopia.de](http://www.autopia.de)

[www.autohaus-klein.de](http://www.autohaus-klein.de)  
[www.autohaus-voelker.de](http://www.autohaus-voelker.de)  
[www.autohaus-weinhold.de](http://www.autohaus-weinhold.de)

#### AUGENOPTIK

[www.brillenmacher.net](http://www.brillenmacher.net)

#### BÄDER/SANITÄR

[www.opperbad.de](http://www.opperbad.de)  
[www.tis-banze.de](http://www.tis-banze.de)

#### BASALTWERK

[www.melato.de](http://www.melato.de)

#### COMPUTER/EDV

[www.cthaus.de](http://www.cthaus.de)  
[www.globocom.de](http://www.globocom.de)

#### ENERGIEVERSORGER

[www.egm-erdgas.de](http://www.egm-erdgas.de)  
[www.eam.de](http://www.eam.de)

#### FENSTER-HAUSTÜREN-MARKISEN

[www.gn-neumann.de](http://www.gn-neumann.de)

#### KAMINÖFEN

[www.skan-lippe.de](http://www.skan-lippe.de)

#### LANDTECHNIK

[www.LoewerOHG.de](http://www.LoewerOHG.de)

#### NUTZFAHRZEUGE

[www.LoewerOHG.de](http://www.LoewerOHG.de)

#### OPTIK/HÖRGERÄTE

[www.optik-dormann.de](http://www.optik-dormann.de)

#### PLANEN & BAUEN

[www.SLBau.de](http://www.SLBau.de)

#### RAUM AUSSTATTUNG

[www.pfaff-innendekor.de](http://www.pfaff-innendekor.de)

#### REGENWASSERANLAGEN

[www.aquason.de](http://www.aquason.de)

#### ROLLADEN

[www.kleppe.de](http://www.kleppe.de)

#### SICHERHEITSTECHNIK

[www.elektro-meyer-neuental.de](http://www.elektro-meyer-neuental.de)

#### SOLAR

[www.tis-banze.de](http://www.tis-banze.de)

#### SPORT

[www.sport-theis.de](http://www.sport-theis.de)

#### TELEFONBUCHWERBUNG

[www.hessenweg.de/hartung-klaus](http://www.hessenweg.de/hartung-klaus)

#### TELEKOMMUNIKATION

[www.telefon-shop.de](http://www.telefon-shop.de)  
[www.nt-hense.de](http://www.nt-hense.de)

#### WERBEGEMEINSCHAFT

[www.wgf-fritzlar.de](http://www.wgf-fritzlar.de)

#### WEB-DESIGN

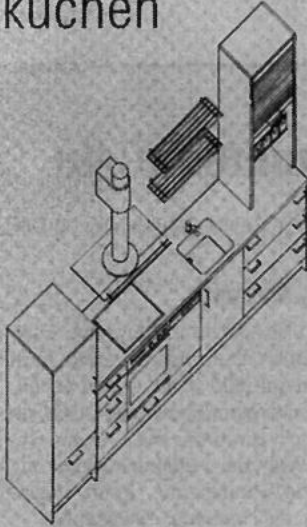
[www.schreibbuero-angermair.de](http://www.schreibbuero-angermair.de)

#### 4-STERNE-HOTEL

[www.emstaler-hoehe.de](http://www.emstaler-hoehe.de)

Ihr Eintrag unter: 0 56 22 / 80 06-0

# bulthaupt küchen



haus winter  
Heinrich-Hertz-Straße 32  
34123 Kassel-Waldau  
Tel. 05 61/9 58 23 23

## Neu mit Dach



**Freilichtbühne Twiste e.V.**  
Im Bangern 4, 34477 Twistetal  
Ruf. 05695/995106, 8135,  
Fax 979933

**Das lebenslängliche Kind**  
nach Erich Kästner  
Juni: 21./24. Uhr  
Juli: 1./8./15./22./29., 20 Uhr  
Aug.: 5./12./19./26., 20 Uhr

**Peterchens und Annelieses Mondfahrt**  
Juli: 2./9./16./23./30., 15 Uhr, 14., 20 Uhr  
Aug.: 13./20./27., 15 Uhr, 11., 20 Uhr

## Neu mit Dach

### Polsterei in Breuna

**J&T Junghans & Tuchtenhagen GbR**

- Aufarbeitung • Reparatur • Neubeziehen (auch Leder)
- Gardinen • Teppichverlegung
- Tapezierarbeiten

**34479 Breuna**  
Escheberger Str. 28 • Tel. 0 56 93 / 76 40

**Kreative Gartengestaltung vom Meisterbetrieb**

Garten- u. Landschaftsbau  
**H.J. Aubel**  
• Niedenstein •

Ob Planung, Neuanlage, Umgestaltung - fragen Sie uns! ☎ 0 56 24 / 21 70

**SIGRID**

BRÄUT- UND FESTE-MODEN  
BRÜDERSTRASSE 1, 34117 KASSEL  
TEL. 05 61 / 77 57 86

**DIE NEUE GENERATION HOCHLEISTUNGSREIFEN**

**MICHELIN Pilot**

SO INDIVIDUELL WIE IHR FAHRSTIL

Unser Rundum-Service für Auto + Reifen

- Elektronisches Feinwuchten
- Einlagerung Ihrer Winterreifen
- Fahrwerks-Optimierung
- Motorrad-Reifen
- Tiefenlegen
- Sport-Shop
- Elektronische Achsvermessung
- Stahl- und Alufelgen

**REIFEN 5 JAHRE KLEIN**

34560 Fritzlar-Lohne • Am Zollstock 1  
Telefon 0 56 22 / 35 03 • Fax 0 56 22 / 55 09

Greß im Service

**Ihr Partner für anspruchsvolle Küchengestaltung**

das heißt: Kompetenz in allen Fragen der geplanten Einbauküche

das heißt: Weiterempfehlung durch unsere Kunden

das heißt: verlangen Sie einfach mehr!

**die perfekte küche GmbH**



Falderbaumstraße 14  
34123 Kassel-Waldau  
Telefon: 05 61 / 58 50 50



*Man sieht nur mit dem Herzen gut.  
Das Wesentliche ist für die Augen unsichtbar.*  
Antoine de Saint-Exupéry

Lack-überzug	tropisches Säugetier	chem. Zeichen für Silizium	kleines Apothekergewicht	Kurort im Schwarzwald	Ausruf des Erstaunens	asiatisches Hochlandrind	italienische Tonstube	digitaler Tonträger (Kurzwort)	Abkürzung für British Airways	Hauptstadt der Türkei	Plannengericht	Stadt in Florida
				eiförmig				ab- weichend				
Schlußphase bei Wettläufen						Flughafen von Hongkong				Schweizer Währungseinheit		
eingedickter Saft		veraltet: Ausguck							englisch: Gebiet			
windig	Stadt in Schweden		Spitzname Eisenhewers †						Milchprodukt			
Jugendsprache: Geschwindigkeit		Fluß zum Dollart	Flußmündungsform						italienische Insel	rück- sichtslos		Lenden- tuch
Zeichen für Seemelle		Abgastest							Körner- frucht			
				lodernd	Kfz-Kenn- zeichen einer Hansestadt	Feldmaß	chem. Zeichen für Zink	Spitzbube	Schalter- stellung		Regel- verstoß beim Sport	
näselnd		kurz für Straßen- verkehrs- ordnung			polizei- liche Fahn- dungs- aktion				Halbton über F	Abkürzung: Fachhoch- schule		Auerochse
lateinisch: Wasser			südlichster Punkt Süd- amerikas (Kap ...)					hoch- mütig				

**STAATSTHEATER  
KASSEL**

**Wir machen  
Sommerpause!  
Tschüß bis September.**

CW023513 9802

## 37. Internationales Grasbahnrennen in Melsungen - Neun Nationen am Start

Wahrlich international findet am 5. und 6. August das 37. Internationale Grasbahnrennen an der St.-Georgs-Brücke in Melsungen statt. Nicht weniger als neun Nationen nehmen am Rennengeschehen teil. Denn zu den Seitenwagen, die sich für das Europameisterschaftsfinale in Holland qualifizieren müssen, gehören die amtierenden Europameister Thomas Kunert/Hermann Bacher, die Vize-Europameister Josef Onderka/Martin Wamprechtshammer, die Gespanne Kai Hedderich/Peter Schirmer und Armbruster/Lienhard aus Deutschland sowie zwei Gespanne aus England, drei Gespanne aus Holland, zwei Gespanne aus Frankreich sowie ein Gespann aus Norwegen, die in Melsungen erwartet werden und um den Einzug in das EM-Finale kämpfen werden. Doch das ist nicht alles, denn auch im Beiprogramm bei den internationalen Solisten, wo es um den Ehrenpreis der Stadt Melsungen geht, wird hart und vor allem international gekämpft. Allen voran der Lokalmatador und England-Profi Jasson Bunyan sowie Trevor Banks aus England, aus der Ukraine kommt Vladimir Trofimov, aus Frankreich die Gebrüder Stephane und Sebastian Tresarrieu, aus Italien Alessandro Milanesse, aus Dänemark Johnny Andersen, aus Holland Anne v.d. Helm und Shane Parker aus Australien. Natürlich werden auch die deutschen Fahrer versuchen, in das internationale Geschehen einzugreifen, allen voran Andre Pollehn, Björn Danilczik, Enrico Janoschka,



Jörg Tebbe, Christian Hülshorst, Meik Tolümke sowie Meik Todt aus Herringen. Dieses Fahrerfeld verspricht spannende und ausgeglichene Rennläufe mit packenden Duellen. Der MSC Melsungen würde sich freuen, wenn er Sie bei seinem 37. Internationalen Grasbahnrennen in Melsungen begrüßen dürfte.

## Informationsveranstaltung für Eltern und Töchter: „Auf dem Wege zur Berufsausbildung“

Am Dienstag, 22. August 2000, 17.00 Uhr haben Eltern, Töchter und alle Interessierten die Möglichkeit, sich in der Volkswagen Coaching GmbH, Niederlassung Kassel über Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten von Frauen zu informieren.

Ziel der Veranstaltung ist, Vorurteile und Ängste gegenüber sogenannten Männerberufen bei Mädchen, aber auch bei den Eltern, abzubauen, traditionelle Rollenmuster aufzubrechen und so die Motivation zum Erlernen von attraktiven, zukunftssträchtigen Berufen zu steigern, die eine gesicherte und eigenständige Lebensgrundlage bieten.

Die Veranstaltung beginnt um 17.00 Uhr mit der Begrüßung durch Herrn Oeljeklaus, Leiter der Volkswagen Coaching GmbH, Niederlassung Kassel, Herrn Dr. Senn, Personalleiter VOLKSWAGEN AG, Werk Kassel, und Herrn Kakalick, den Vorsitzenden des Betriebsrates, VOLKSWAGEN AG, Werk Kassel.

Im Anschluß wird Frau Unger-Soyka, die Leiterin der Abteilung Gleichstellung im Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend zum Thema „Frau und Beruf“ braucht „Mann und Familie“ referieren.

Ab 18.00 Uhr wird ein Einblick in die gewerbliche Ausbildung bei Volkswagen, und zwar direkt vor Ort in der Ausbildungswerkstatt, angeboten. Ferner werden die Berufsberatung des Arbeitsamtes Kassel, der Mädchenbus Nordhessen e. V. und VABIA e. V., Verein für Ausbildung, Beratung, Integration und Arbeit in Vellmar, über Angebote zur Berufswahlorientierung für Mädchen und junge Frauen in Nordhessen informieren.

### 2. Informationsveranstaltung für Eltern und Töchter:

#### „Auf dem Wege zur Berufsausbildung“

Dienstag, 22. August 2000, 17.00 Uhr

Qualifizierungszentrum

Volkswagen Coaching GmbH, Niederlassung Kassel

17.00 Uhr Begrüßung

Michael Oeljeklaus

Volkswagen Coaching GmbH

Leiter Niederlassung Kassel

Dr. Josef Fidelis Senn

Personalleiter, VOLKSWAGEN AG, Werk Kassel

Gerhard Kakalick

Vorsitzender des Betriebsrates, VOLKSWAGEN AG, Werk Kassel

17.30 Uhr „Frau und Beruf“ braucht „Mann und Familie“

Brigitte Unger-Soyka

Leiterin der Abteilung Gleichstellung im Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend

ab

18.00 Uhr Informationsbörse

Angeboten wird ein Einblick in die gewerbliche Ausbildung bei Volkswagen, und zwar direkt vor Ort in der Ausbildungswerkstatt. Eltern erhalten gemeinsam mit ihren Töchtern Gelegenheit, sich über folgende Themenschwerpunkte zu informieren:

#### I. Angebote zur Berufswahlorientierung

Berufsberatung des Arbeitsamtes Kassel

Mädchenbus Nordhessen e. V.

VABIA e.V.

Verein für Ausbildung, Beratung, Integration und Arbeit

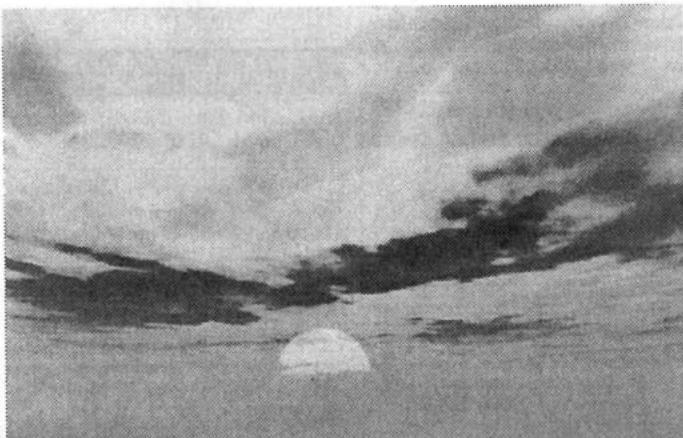
#### II. Welche Ausbildungsberufe bietet Volkswagen an und wie läuft die Ausbildung ab?

#### III. Wie bewerbe ich mich richtig?

#### IV. Welche Entwicklungsmöglichkeiten gibt es nach der Ausbildung?

Eröffnung und Moderation: Heidi Engelmann,

Frauenbeauftragte, VOLKSWAGEN AG, Werk Kassel



☎ 0 56 22 / 80 06-0, Fax 0 56 22 / 80 06-18

30-1/2000  
Bereich II

## An-/Verkauf

Zahle faire Preise für uralte Schränke, Sekretäre, Kommoden etc. - Kaufe auch Ölgemälde, Ansichtskarten, Münzen, Orden, Bücher, Porzellan, Leinen, Bierkrüge, Taschen- u. Armbanduhren.  
Tel. 0 56 62 / 28 26

Lackenfernung-Tel. 05665/7551 (gewerblich)

Zahle gute Preise für uralte Möbel, Sekretäre, Kleiderschränke u. Kommoden, alten Hausrat, Gläser, Porzellan, Postkarten, Bücher, Münzen, Orden, Bier- u. Reservistenkrüge u. alte Ölgemälde. Tel. 0 56 81 / 60 82 22

## Flimmern & Rauschen

Ankauf / Handel  
Computer, Nintendo, Sega, Playstation  
CD - Verleiher  
HIFI - Video - TV - CD - Schallplatten  
Rudolf-Schwander-Str. 13 ☎ KS 8 56 00

Zahle Spitzenpreise für uralte Schränke, Kommoden, Vertikos, Betten, Münzen, Orden. Fachgerechte Aufarbeitung antiker Möbel. Dieter Weber, Frielendorf, Tel. 0 56 84 / 77 77

### METABOND

Ölzusatz für Motor u. Getriebe.  
Ab sofort im Internet:  
<http://www.METABOND.de>  
Tel. 0 56 82 / 73 03 90

Ich zahle faire Preise für uralte Möbel, Nachlässe, Trödel, Leinen usw.  
Tel. 0 56 83 / 93 00 98 o. 0 56 65 / 30 444

Buchenbrenn- und Kaminholz ofenfertig incl. Lieferung ab 65,- DM/Rm.  
Tel. 05 51 / 96 474

Ankauf von Uromas Möbeln: Kleiderschränke, Vertikos, Kommoden, Sekretäre, Leinen, Reservistenkrüge, Bierkrüge, Hausrat usw. Tel. 0 56 85 / 83 48

**STARK REDUZIERT**  
alle Ausstellungsstücke  
  
WASSERBETTEN  
Mönchebergstraße 12a  
34125 Kassel  
PARADIES

Whg.-Auflösung/Entrümpelung: wir kümmern uns darum; diskret - schnell - besenrein - zuverl. zum Festpreis.  
Tel. 0 56 85 / 83 48

IHR FACHGESCHÄFT  
für Bild UND RAHMEN



**WOHLKOPF**  
KUNST &  
RAHMEN  
34537 Bad Wildungen  
Brunnenallee 30 B  
(Hölscher Passage)  
Tel. 0 56 21 / 7 23 27  
Fax 0 56 21 / 96 00 73  
Mobil: 0173 / 2 92 65 95

Beachten Sie unseren  
Anzeigenannahmeschluss

## An-/Verkauf

Kaufe Ölgemälde zu Höchstpreisen.  
Tel. 01 72 / 75 47 999

Hochdruckreiniger Kärcher und KEW defekt, mit Zubehör, günstig zu verkaufen. Tel. 0 56 81 / 24 06 oder 01 75 / 8 70 41 39

Damen-Fitness-Inliner von Salomon, Gr. 41, ABEC 5 zu verkaufen. Preis VS. Tel. 0 56 24 / 63 17 oder 87 48 abends

Gußeis. Nähmasch.-Tisch mit Rauchglaspl., Heiligenbild, gerahmt, Aquarell v. FZ, gerahmt, VB je DM 100,-  
Tel. 0 56 22 / 44 21

Zahle Höchstpreise für Uromas Kleiderschränke, Kommoden, Schreibsekretäre, Vertikos, Bilder, Tische, Stühle usw. Tel. 0 66 21 / 91 98 72 od. 01 70 / 36 11 812

Suche Brautkleider, Erstklassiges aus 2. Hand. Tel. 0 56 25 / 71 42

Mehrere Gedenkmünzen zu verkaufen. Zuschriften unter Chiffre 22507 an den Verlag

16er Puky-Fahrrad, Puky-Roller, 18er Ki.-Fahrrad, gr. Barbie-Haus, Ketteler Fitnessgerät, zu verk. Tel. 0 56 34 / 911 61

Brautkleid, weiß, Gr. 54, Modell 99, mit Kopfschmuck, Handschuhe u. Beutel, Oberteil u. Ärmel mit Perlen u. Pailetten bestickt, 750,- DM VB.  
Tel. 0 56 64 / 69 00 (12.30 - 20 Uhr)

5 Markisen, halbrund, 1,35 breit / 80 tief, je DM 300,-, 8 Balkonkästen, Eiche/Schmiedeeisen, aufw. verarb., je DM 50,- Tel. 01 70 / 93 37 784 od. 05 61 / 67 016

Window-Color-Farben, Bücher, verschiedene Folien zu verk.  
Tel. 0 56 65 / 85 09 in Edm.-Haldorf

## Stellenmarkt

Tolle Geschäftsidee - auch für Mütter!  
Von zu Hause aus arbeiten, bis 6.000,- DM im Monat mögl. Dringend Unterstützung gesucht!!  
24 Std.-Info. Tel. 0 55 04 / 94 99 017

CHANCE 2000 für die dynamische, leistungsbereite Frau. Existenzgründung, Dessousmoden-Vertrieb, selbstständige Nebentätigkeit - Dess.-Beraterin.  
Info-Tel. AHHA-DV 0 56 07 / 217

### SPAB AN DER ARBEIT!?

Gefällt Ihnen Ihr Konstantand?  
"ARBEITEN VON ZU HAUSE AUS"  
DM 1.412,- bis 4.256 pro Monat möglich!!!  
24-h-Info-Band: Sonja Habein, Tel. 05607/934738

Zuverl. Pützhilfe in Gudensberg, 2-3 x pro Woche gesucht. Tel. 0 56 03 / 91 57 17

Treppenhausreinigung in Mehrfam.-Häusern, 2mal pro Woche auf 630-DM-Basis in Dörnhagen.  
Tel. 0 56 65 / 23 03

Zeit für Zweitjob?  
Sie entscheiden selbst!  
Info: freitags v. 8.30 - 13 Uhr  
Tel. 0 56 26 / 83 18

Hier könnte Ihre Anzeige stehen

## Stellenmarkt

Su. für Baunatal Schüler, Hausfr., Rentner für Telefondienst auf 630,-DM-Basis.  
Tel. 05 61 / 94 91 650

Die Gemeindediakoniestation Wabern sucht spätestens zum 01.10.2000 eine/n

### Altenpfleger/in oder Krankenpfleger/-schwester

(max. 30,00 Wochenstunden) für die häusliche Alten- und Krankenpflege.

#### Wir wünschen uns:

- Teamfähigkeit, Flexibilität, Engagement
- Mitgliedschaft in der evangelischen Kirche
- Führerschein der Klasse 3

#### Wir bieten:

- Vergütung nach BAT (u.a. Urlaubs- und Weihnachtsgeld, Zusatzversorgung)
- Unterstützung bei Fortbildung und Supervision
- Dienstfahrzeug
- Fahrtkostenerstattung bei Benutzung des privaten Pkw

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen bis zum 11.08.2000 an die

**Gemeindediakoniestation Wabern**  
z. H. Frau Comtesse  
Wilhelm-Dilich-Str. 12, 34590 Wabern

## Grundstücke/Immobilien

Suche 1-3-Familien-Häuser/Grundstücke, Renditeobjekte. Für Verkäufer kostenlos. Felgentrebe Immobilien,  
Tel. 05 61 / 51 73 85

FEWO-Ostsee, strandnah, ca. 50 m², EBK, Freis., PKW-Stellpl. DM 179.000. Tel. 0 56 05 / 7 04 33, Fax 7 06 34

Guxhagen, Schillerstraße 1, Wohnhaus, Garage, Gartenhaus, 5 ZK, 2 Bäder, Grundstück ca. 800 qm, VB DM 368.500,-, ab 01.12.2000 zu verkaufen. Besichtigung nach Vereinbarung.  
Tel. 0 56 65 / 20 11

Wolffh.-NOT., solides Fachwerk, 180 m² Wfl., 8 Zi., 2 Bäd., Bk., ÖZH, 2 sep. Eing., ideal f. große Fam. od. 2 Fam., 1000 m² Grdst., Dach u. Fassade neu, schöner Garten, sofort frei, nur 199.000 DM von Privat. Tel. 0 56 65 / 30 509

3000 qm Bauland, an einem kleinen Bach im Luftkurort Frielendorf, für Privat u. gewerblich. Schröder,  
Tel. 0 56 84 / 422, Fax 16 02

Junge Familie sucht Haus o. Baugrundstück in Gudensberg. Tel. 0 56 03 / 48 21 od. 01 73 / 46 70 399

Fritzlar-Geismar, ideal f. Handwerker, gr. Fachwerk-Haus, Preis VB.  
Tel. 0 56 61 / 51 558

## Eigentumswohnungen

Guxhagen, 3-Zimmer-ETW in sehr guter Lage, mit großzügiger Terrasse, Balkon, Eigenleistung selbstverständlich möglich, Fertigstellung Herbst 2000  
Tel. 0 56 65 / 20 11

## Vermietungen

Bad Zwesten, 3 ZKB, Bk., 1. OG, Bj. 95, frei, DM 760,- + NK + KT, keine Prov., Tel. 05 61 / 9 41 35 45

## Vermietungen

Fritzlar, Roter Rain, 4 Zimmer, Küche, 2 Bäder, 110 qm, Balkon, Garage, Wohnen auf 2 Ebenen, Fernsicht, ab sofort frei. Tel. 0 56 82 / 73 00 25

Fritzlar-Züschchen, 2 ZKB, 380,- DM warm. Tel. 0 56 22 / 70 499 od. 01 71 / 95 18 131

Frielendorf, 55 qm, EG, als Whg. od. Laden, mit Vorgarten/Nebengeb. benutzung, zu verm. Tel. 0 56 84 / 3 19 o. 70 16

Guxhagen, 3 ZKB, 100 qm, Terr., Gartenmitben., Waschküche, Pkw-Stellplatz, Sat-TV, zentr. Lage, 900,- DM kalt, frei ab 1.8.00. Tel. 03 51 / 20 10 618 od. 01 72 / 83 14 856

Rotenburg, Lindenstraße 3, schönes Ladenlokal mit Schaufenster, 65 qm, ab 01.10.2000 zu verm. Tel. 0 56 65 / 20 11

3 ZKB, DG, ca. 86 qm, in O.-Kaufungen in einem 3-Fam.-Haus mit Gartenben., zum 1.10.2000, in zentr., aber ruh. Wohnlage, zu verm. Alle Wohnungen mit eig. Gasterme, zur geplanten Straßenbahnhaltestelle ca. 2 Min.  
Tel. 0 56 05 / 37 92 + 70 877

Guxhagen, 4 ZKB, 76 qm, 820,- DM warm, ab 1.8. frei. Tel. 0 56 65 / 36 07 od. 01 73 / 54 37 662

Niedenstein, 2 ZKB, 60 qm, süße DG-Whg., 450,- DM kalt. Tel. 0 56 71 / 92 53 50 od. 36 73

Wabern, Erdgeschoss, 3 ZKB, Balkon, 75 qm z.1.10. Tel. 0 56 83 / 262

3 ZKB, 70 qm, Balkon, Fritzlar-OT, DM 600,- KM. Tel. 0 56 22 / 15 02

Altmorschen, 3 ZKB, gr. Balkon, 73 qm, möbliert od. unmöbliert, ab sofort zu verm. Tel. 0 56 64 / 18 35

Gudensberg-Maden: Whg., möbl., Hgz., Bk., 64 qm, Gudensberg-Stadt, zentrale Lage, schöne 3-Zi.-Sozialwhg. frei. Tel. 01 73 / 77 62 233

Wohnung in Diemelstadt-Rhoden, Über den Lärchen 27, ab sofort zu verm. im 2-Fam.-Haus, Parterre, 3 Zi., Kü. mit Speisek., Dielen, Bad, Gäste-WC, Bk. mit Markise, ca. 100 qm, Gartenben. angenehm, Miete DM 790,- + NK. Tel. 02 11 / 72 25 83 od. 01 72 / 26 11 444

Bad Zwesten-Betzigerode, 3 ZKB, ca. 80 m², Altbau, renoviert, DM 560,- DM plus NK. Tel. 0 56 82 / 42 97

## Mietgesuche

Azubi sucht 1 ZKB in Guxhag.  
Tel. 0 56 61 / 91 07 50

Su. 1-2 ZKB, 35-45 m² in FZ-Kernstadt od. OT Obm., Cappel, Werkel.  
Tel. 0 56 22 / 33 42 ab 17 Uhr

## Kfz/Zubehör

Barankauf Mercedes, Porsche, BMW, Audi, VW, Geländewagen usw., Bj. 94-00. Tel. 05 61 / 81 79 26, Fax 81 35 61



☎ 0 56 22 / 80 06-0, Fax 0 56 22 / 80 06-18

30-2/2000  
Bereich II**Kfz/Zubehör**

**Golf Variant TDI**, 90 PS, perlblau, Radio "alpha", ZV, EZ 6/99, Jahresinspektion gemacht, 13.500 km, Abgabe sofort, Preis VB. Tel. 0 56 03 / 36 56

**Corsa**, weiß, EZ 01/91, 45 PS, TÜ + AU 01/2002, Radio, G-Kat, 110 Tkm, Winterreifen, VB 2000. Tel. 0 56 03 / 32 20

**Wegen Todesfall abzugeben:** Opel Calibra 2,0, 85 kW, EZ 27.6.90, km 106.000 CD-Wechsler, SSD, ZV u.v. Zubehör nachträgl. eingebaut, VB 8000,- DM. Tel. 0 56 64 / 18 35

**Motorräder****YAMAHA-LAAKS**

**Motorräder - Roller - Bekleidung**  
34281 Gudensberg - Deute  
Tel. 0 56 03 / 93 17-0

**Zu verkaufen:** Simson S53, silber, Bauj. 96, auf 25 km/h gedrosselt, mit Tuningteilen, DM 350,-, Tel. 0 56 22 / 52 92 oder 01 74 / 4 74 15 52

**Wassersport****Kanu-Sport AHOJ**

Gabriele Raabe, Bergstraße 35, 34308 Bad Emstal  
Partner für Profis und Einsteiger,  
Top-Ausrüstung zu günstigen Preisen  
Fachberatung - Testboote - Zubehör - Versand  
Info: Fon 0 56 24 / 18 04,  
Fax 0 56 24 / 92 02 85.

**Sportartikel**

**Bespannungsmaschine** für Tennisschläger Marke „Stringomat“, 6-Punkt-Auflage (auch für Badmintonschläger), Preis VB. Tel. 05 61 / 4 35 16

**Reise/Erholung**

„Stern's FeWo“, gepflegte FeWo f. 2-10 Pers., idyll. gelegen, Nähe Ostsee, ganzjährig geöffnet. Tel. 04382/239, Fax 04382/1539

**Bad Füssing:** Komf. App. mit Balk., in unmittelb. Nähe von Thermo 2, zu verm. Tel. 08505/1840

**Lüneburger Heide**, Urlaub auf dem Haflingerhof, Zi. m. Du/WC, FeWo, Gastboxen, Okt. n. Term. frei.  
Tel. 0 58 74 / 15 33

**Dänische Ferienhäuser** frei, Nordseeküste, nah am Strand. Tel. + Fax 0 50 21 / 21 20

**Unterricht/Nachhilfe**

Erteile qualif. Nachhilfe in Mathe, Physik, Chemie, Englisch u. Elektrotechnik bis 13. Schulj. u. Berufsfachschr., Einzelunterricht, auch Fachübersetzung, deutsch/engl. u. umgekehrt.  
Tel. 0 56 83 / 16 90

**Wer hat Lust am Akkordeonspiel?** Ich gebe Hilfestellung für alle Altersgruppen als Schnupperkurs, für Anfänger oder zur Verbesserung. Anfragen bei 0 56 35 / 12 70

**Garten/Landwirtschaft**

**Pferdemist** ohne Stroh zu verschenken.  
Tel. 0 56 24 / 7 98, abends

**Suche günstig** ca. 10 qm Betonplatten oder Waschbetonplatten. Tel. 05 61 / 88 63 02

**Gartenhäuser**

**Gartenhäuser direkt vom Hersteller**



Besuchen Sie unsere Musterhaus-Ausstellung  
Wir fertigen nach Ihren Wünschen

**Schweinsberg** Br.-Grimm-Str. 24-26  
Tel. 05 61 / 823297  
Fax 05 61 / 821925  
34246 Vellmar

**Baumarkt**

**Montagebau Weiß**  
Garagentore • Antriebe  
Zäune • Rolläden • Markisen  
Kasseler Str. 10, Baunatal-Großentritte  
Tel. (0 56 01) 96 52 91 • Fax 96 52 92

**Walter Fenster**

► Fenster. ► Haustür. ► Wintergarten.  
34132 Kassel, Th.-Haubach-Str. 11  
☎ 05 61/94099-0, Fax 05 61/94099-22  
www.walter-fenster.de

**PARKETT abschleifen**  
auch Leihgeräte für „Do it yourself“  
Ruppert Fußbodenbau 05 61 / 89 76 01

**Abbruchunternehmen sucht**

■ lfd. Anschlußaufträge zum Abreißen von Häusern u. Scheunen  
■ Baugrubenaushub u. Lieferung von Mutterboden  
Tel. 0 56 24 - 92 693 u.  
01 72 - 56 77 337

■ Bauschlosserei  
■ Industrie-Instandhaltung  
■ Brandschadensanierung (berufsgenossenschaftlich anerkannt)  
■ Desinfektionen  
■ Gebäudereinigung  
■ Winterdienst  
■ Grünanlagenpflege  
■ Anruf genügt  
Telefon (0561) 95852-0  
Fax (0561) 95852-19

**tech**  
Dienstleistung  
Heinrich-Hertz-Straße 11 • 34123 Kassel



...da wo es auch ein „Kleiner“ tut • Wir lösen Ihr Entsorgungsproblem. ...

**Kleincontainer** Sascha Suschanka

- Bauschutt
- Gewerbemüll
- Hausmüll
- Transport von Schüttgütern bis 3 m<sup>3</sup>
- Aktenvernichtung
- Sperrmüll
- Gartenabfälle

34281 Gudensberg  
Anruf genügt! 05603-6918

**Baumarkt**

**Suche günstig** ca. 10 qm Betonplatten oder Waschbetonplatten. Tel. 05 61 / 88 63 02

**PARKETT - KORK - LAMINAT**  
umweltfreundliche Teppichböden  
Ruppert Fußbodenbau 05 61 / 89 76 01

**Soltec-Markisen**  
Fuldabrück-Bergshausen  
☎ 05 61 / 58 32 87  
Ostring 32 • vor Möbel-Koch

**PORTAS®**

**Europas Renovierer Nr. 1**  
Wir renovieren und modernisieren Türen, Haustüren, Vordächer, Küchen, Treppen, Schrankmöbel, Badmöbel und Heizkörperverkleidungen  
► 0 56 82 / 70 790  
Portas Fachbetrieb Klaus Adam GmbH  
Zum Roth 11 • 34582 Borken-Arnshach

**Gesundheitswesen**

**Mobile med. Fußpflegerin** Bad Emstal  
Eberstraße 11  
Helga Poloczny 05624/8117  
Komme ins Haus!

**Tiermarkt**

**Schäferhund/Belgischer Schäferhund, Mischlinge** gegen Schutzgebühr abzugeben. Tel. 01 77 / 2 81 39 68

**Pensionsplätze** für Pferde frei! Gr. Boxen, mit tägl. Auslauf in der Herde, auch Aufzucht (Hengste kein Problem), Reitplatz, Hallennähe HR, gutes Reitgelände. Tel. 0 56 81 / 24 06 oder 01 75 / 8 70 41 39

**Mischlingswelpen** sucht neues Zuhause, katzen- und kinderlieb, 12 Wo., Tel. 0 66 96 / 14 57

**Veranstaltungen**

MOTORSPORT-CLUB MELSUNGEN 1927 e.V.

**37. Internationales Grasbahn-Rennen**

**EUROPAMEISTERSCHAFT Seitenwagen-Semi-FINALE**

**5./6. Aug. 2000 Melsungen**

Im Belpogramm: B-Solo und B-Seitenwagen  
A-Solo weltbekannte Spitzenfahrer aus 8 Nationen

**Bekanntschaffen**

**Wieder geliebt und gebraucht zu werden, das ist mein innigster Wunsch.** Hannelore, 53 J., sehr hübsch, ein natürlicher, gepflegter Typ. Sie hat keinen Anhang und ist ungebunden, fährt einen Wagen, kann sich durch ihre hilfsbereite und liebevolle Art gut auf einen lieben Mann einstellen. Suche Glück und Geborgenheit bei einem treuen Mann, bitte rufen Sie mich an, über: Institut Roswitha, Kassel, Tel.: 0561/3 52 54

**Hübsche, junge Mutti, 35 J. (mit kleinem Töchterchen)**, anschniegamsam und zärtlich, sucht eine dauerhafte Partnerschaft und guten Papi für die Kleine. Welcher verständnisvolle Mann möchte uns von unserer Einsamkeit erlösen und sein Leben mit uns teilen? Institut Roswitha, Kassel, Tel.: 0561/3 52 54

**Moderne, junger Arzt, 31/184**, ein gut aussehender Jeans- und Anzugtyp, Cabrio-Fahrer, zuverlässig, mit viel Herz und Gefühl, familiär und kinderliebend, sucht kein Abenteuer, sondern eine liebevolle, treue Frau für eine gemeinsame, glückliche Zukunft. Kind kein Hindernis. Er freut sich auf Deinen Anruf, über: Institut Roswitha, Kassel, Tel.: 0561/3 52 54

**Ein Mann zum Träumen, Lachen, Lieben ... Unternehmer, 41 J.**, sehr gut aussehend und gepflegt, dynamisch und erfolgreich, ein zärtlicher Romantiker, mit Tiefgang und Seele, zuverlässig und charaktervoll, hat alles, was man sich wünschen kann, möchte eine Frau verwöhnen, alles mit ihr teilen - Kind kein Hindernis. Bitte rufen Sie an! Institut Roswitha, Kassel, Tel.: 0561/3 52 54

**Herzenswunsch! Polizei-Beamter, 59 J./Witwer, groß und gut aussehend**, zuvorkommend und herzlich in seinem Wesen, mit Herz, Humor und Unternehmungsgeist, Sinn für Harmonie, gepflegte Häuslichkeit, Tanzen, Musik, Reisen (fährt einen flotten Wagen), sucht eine liebevolle Frau, die er verwöhnen und ehren möchte. Bitte rufen Sie an! Institut Roswitha, Kassel, Tel.: 0561/3 52 54

**Musik/Unterhaltung**

**Musik live - Alleinunterhalter** zum Tanz, zur Unterhaltung, dezent, nie zu laut. Sie wählen gut.  
☎ 0 56 56 / 268

**Tanzmusik Duo The Happy-Boys** »Live«. Oldies, akt. Hits, Stimmung u. Spaß, »beste Referenzen«. Tel. 05 61 / 47 18 93

**Gäste? Showacts mit Witz:** Travestie, Steptanz, Moderation, Living Doll. Wir beraten Sie gern.  
Tel. 05 61 / 89 55 55

„Eine Zaubershow, von der man spricht“ **MARCONI und MAGGY** - humorv. mit Niveau - auch Kinderzauberei. ☎ 05 61 / 55 160

**Mal was anderes.** Magische Unterhaltung mit Zaubern und Ballontierzoo. Ideal, um Ihre Feier aufzumöbeln.  
Kontakt: 05 61 / 82 41 08 oder 01 77 / 2 93 84 40

☎ 0 56 22 / 80 06-0, Fax 0 56 22 / 80 06-18

30-3/2000  
Bereich II

**Musik/Unterhaltung**

Clown kommt zu Ihrem Kindergeburtstag/Fest. Info: 05 61 / 47 50 975

Alleinunterhalter, Stunde 60,- DM.  
Tel. 0 64 52 / 15 18 o.  
01 72 / 67 43 911

Träumen Sie von Märchen und Wunder. Ich mache sie wahr. Zauberer Peter Pan für Erwachsene und Kinder.  
Tel. 0 56 84 / 15 60, Mobil 01 72 / 90 18 850

Eine Zauber- und Illusionsshow für alle Anlässe. Cortini und Ann.  
Tel. 05 61 / 51 31 79

Die mobile und freundliche CD-Disco.  
Tel. 05 61 / 57 11 95

»DUO K & B«

Flotte Tanzmusik für jung und alt zu fairen Preisen; Sängerin.  
Tel. 0 56 26 / 81 33

Gert & Carmen

Musikgenuß u. Tanzvergnügen f. Jung u. Alt. Seit vielen Jahren bekanntes Spitzenduo. Tel. 05 61 / 58 22 37

Zaubershow mit Les Novaris. Der Glanzpunkt Ihrer Feier, auch lustige Kinderzauberei mit Ballonzoo.  
Tel. 0 56 22 / 49 86

Kapelle Knüllknaller (2-4 M.), Topmusik & Show f. a. Anlässe. Tel. 0 56 81 / 55 85, Fax 93 02 07

Mobile CD-Disco m. Lichtenlage, Effektstrahler für Ihre Feier/Tanz hat noch Termine frei. Auch an Wochentagen, DM 50,-/Std. plus Anf.-km.  
Tel. 05 61 / 44 433, Fax 05 61 / 94 13 039

**Verschiedenes**

Gewichtsabnahme/-aufbau + Gesundheitsvorsorge mit Nährstoffprogrammen von Herbalife.  
Tel. 0 56 35 / 92 18

Haushaltsauflösungen, Entrümpelungen u. Kleintransporte. Tel. 0 56 09 / 80 45 54 o. 69 78

Umzüge, Haushaltsauflösungen mit Wertanrechnung, Entrümpeln günstig und zuverlässig.  
Tel. 0 56 65 / 50 60 oder 01 71 / 74 65 261

Verleih v. Fest- u. Partyzelten, Bestuhlung, Gläsern u. Zubehör.  
Tel. 0 56 62 / 93 19 06 oder 01 71 / 14 26 803

**Rat und Hilfe**

Mit Trennkost schlank u. gesund. Eine nette Gruppe hilft Ihnen, sich von Ihren überflüssigen Pfunden zu verabschieden. Ohne Wiegen, Messen, Extraktchen (nicht bei krankh. Übergewicht). H. Seiwert, Felsberg, 0 56 62 / 44 87

Arthrose-Selbsthilfe Nordhessen: Regelmäßige Treffen an jedem ersten Dienstag im Monat im Bürgersaal des Rathauses Felsberg um 19.30 Uhr. Gäste und Interessierte sind willkommen. Kontaktadresse: Eckhard K. Fisseler, Am Mühlenberg 2, 34587 Felsberg,

**Rat und Hilfe**

Regionalgruppe Synapse e.V. Elternverein zur Förderung hochbegabter Kinder trifft sich regelmäßig in Gudensberg. Info Tel. 0 56 03 / 59 13

Synapse e.V. - Gemeinnütziger Verein zur Förderung besonders begabter Kinder und Jugendlicher; Kontaktadresse: Vera Wiegand, Tel. 0 56 92 / 41 59 (Wir bieten Information und regelmäßige Treffen.)

MS-Selbsthilfegruppe Melsungen  
Treffen jeden 1. Montag im Monat um 19.30 Uhr in Melsungen, Behinderten-Wohnanlage, Kasseler Str. 39 a, Kontaktpersonen:  
Petra Heiderich, Tel. 056 03 / 66 60, Frank Rodewald, Tel. 0 56 63 / 91 091

krebs besiegen.de#T:01719526749

VAMV - Verband alleinerziehender Mütter + Väter.  
Infos unter 0 56 22 / 28 21 od. 0 56 65 / 86 67

Depression- u. Angstselbsthilfe e. V. Depash Melsungen. Gruppenstunden jeden Di. u. Do. 19-21 Uhr. Kontaktadresse: Helga Jakob, Tel. 0 56 62 / 47 64

Gesprächskreis für Eltern, deren Kinder vor, während oder kurz nach der Geburt gestorben sind. Wir bieten Informationen, Gespräche in der Gruppe, Einzelkontakte u. Begleitung weiterer Schwangerschaften an. Claudia Gast-Grenzebach, Tel. 0 56 64 / 15 06, Martina Hottenroth, Tel. 05 61 / 47 28 78 (tagsüber außer So. u. Mo.)

**Inserieren bringt Gewinn**

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

**An-/Verkauf**

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn

**Rat und Hilfe**

Vätergruppe Vater sein trotz Trennung e.V. Achim Mathusek, Niestetal, Tel. 05 61 / 52 62 37, Rüdiger Meyer-Spelbrink, Cornberg-Rockensüß, Tel. 0 56 50 / 13 12

Freundeskreis der Wirbelsäulenerkrankten Fritzlär e.V.  
Wirbelsäulengymnastik für jedermann in der Klinik am Homberg in Bad Wildungen, am Kurpark, jeden Mittwoch um 16.30 Uhr, für evtl. Rückfragen  
☎ 0 56 03 / 13 47

Elternkreis Schwalm-Eder e.V. Selbsthilfegruppe.  
Rat und Hilfe für Eltern suchtgefährdeter und abhängiger Jugendlicher bietet die Eltern- und Selbsthilfegruppe "Drogen und Alkohol". Treffen ist jeden zweiten Dienstag im Monat um 19 Uhr in den Räumen der Beratungsstelle in Homberg, Schlesierweg 1.  
Nähere Auskunft unter Telefon 0 56 63 / 70 61, 0 56 61 / 50 4 97, 0 56 81 / 70 95

Multiple-Sklerose-Kontaktgruppe Felsberg:  
Treffen jeden 1. Dienstag des Monats im Bürgersaal Felsberg (Rathaus) um 15.00 Uhr. Auskunft: Kurt Pflüger, Felsberg-Hesserode, Dr.-Georg-Koch-Str. 11, Tel. 0 56 62 / 33 74

Osteoporose-Selbsthilfegruppe Felsberg  
Gymnastik - Mittwoch 16.00 - 17.00 Uhr im Bürgersaal des Rathauses.  
Kontaktadresse: Gisela Schrader  
Tel./Fax 0 56 62 / 53 42

Selbsthilfegruppe Morbus Crohn/Colitis ulcerosa Schwalm-Eder-Kreis und Region Kassel.  
Kontaktpersonen: Angela Rohde, ☎ 05 61 / 69 280  
Hans Jürgen Otto, ☎ 0 56 03 / 41 16

**Rat und Hilfe**

Arbeitskreis Familien mit Down-Syndrom-Kindern bietet Informationen und Erfahrungsaustausch an.  
☎ 0561 / 51 01 257  
05605 / 4746  
05 61 / 51 48 67  
05 61 / 82 00 765  
0 55 04 / 4 60  
0 56 23 / 26 65  
0 56 61 / 5 24 56  
0 56 74 / 60 99

Der Naturheilverein Nordhessen trifft sich jd. Sa. in Kassel, Café Wilhelmshöher Allee 326 ab 12 Uhr.  
Info 0 56 03 / 73 22

AIDS-Hilfe Kassel e.V. Motzstr. 4, 34117 Kassel, Beratungsstelle, Tel. 10 85 15, Beratung Mo. + Fr. von 11 bis 13 Uhr, Mi. 18 bis 20 Uhr.  
Beratungstelefon: 05 61 / 1 94 11

Sorgentelefon, Diakonisches Werk Wolfhagen: Allgemeine soziale Lebensberatung (anonym). Tel. 0 56 92 / 70 18 am sichersten erreichbar: täglich zwischen 20 und 22 Uhr

Menschen mit Alkoholproblemen, auch Angehörige, treffen sich bei Anonyme Alkoholiker jeden Freitag um 19.30 Uhr im Gemeindehaus Merxhausen, Kirchstr., Ecke Mühlenstr.

Deutsche Gesellschaft für Muskelkranke (DGM). Kontaktpersonen: K.-H. Schneider, ☎ 0 56 06 / 35 01  
Gabriele Rößler, ☎ 0 56 62 / 49 46

Anonyme Süchtige und Angehörige Meeting: Freitag 19.00 Uhr, Bad Sooden-Allendorf, Rathofstraße, Altentagesstätte.

**Beachten Sie unseren Anzeigenannahmeschluss**

**Vermietungen**

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

**Hier könnte Ihre Anzeige stehen**

**Stellenmarkt**

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn  
Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn  
Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn  
Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn  
Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn  
Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn  
Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn  
Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn  
Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn  
Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

**Verschiedenes**

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn  
Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn  
Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn  
Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn  
Inserieren bringt Gewinn Inserieren bringt Gewinn

**Kfz/Zubehör**

Inserieren bringt Gewinn

*Mit Werbung zum Erfolg*

Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn

Inserieren bringt Gewinn





**Hessisches  
LÖWENBIER**  
Der herzhaft-frische Biergenuß

Seit 1615 Nordhessische Brautradition  
aus Malsfeld



**Institut für Lasermedizin**  
Edermünde

*Ästhetisch dermatologische Behandlungen*  
Entfernung von: Besenreiser-Venen am Körper und Gesicht  
Muttermalen, Blutschwämmchen, Altersflecken etc.  
Gesichtsfaltenglättung, Narbenglättung  
Behandlung durch ausgebildeten Arzt

M. Beinroth, Beethovenstr. 6, 34295 Edermünde, Tel. 0 56 03 / 93 35 12

# Werbung,

## die ankommt!



Gern berate ich Sie in allen Fragen rund um die Werbung in Ihrem Mitteilungsblatt.

**Rufen Sie mich an!**

**Viola Krug**

☎ 01 71-3 13 21 39  
oder  
☎ 0 56 22-80 06-0



**Knüllwald-Mietwagen**  **Mini Car Homberg**

0 56 85 / 82 27 **Petra Schmidt** ☎ 0 56 81 / 608 307

**Kranken-, Bestrahlungs- und Dialysefahrten  
Einkaufs-, Besorgungs- und Kurierfahrten**

Homberger Stadtfahrten zu Festpreisen  
**Großes Auto – Kleiner Preis**

**Personenbeförderung**

**VERLAG + DRUCK LINUS WITTICH KG**



Telefon: (05622) 8006-0  
Telefax: (05622) 8006-18  
E-mail: [info@wittich-fritzlar.de](mailto:info@wittich-fritzlar.de)  
Internet: <http://www.wittich-fritzlar.de>

Die Bürgerzeitung einfach lesenswert!

Waberner Straße 18 · 34560 Fritzlar

**Getränke Quelle**  
Der sympathische Fachmarkt

**Dein Getränke-Markt**  
**Kronland**

**Angebote gültig vom 24.7. bis 5.8.2000**  
Alle Angebote nur solange der Vorrat reicht. Für Druckfehler keine Haftung

<b>Fortuna Quelle</b> Mineralwasser 12 x 0,7-l-Ka <b>4,49</b> + Pfand DM 6,60	<b>Apollinaris</b> CLASSIC MEDIUM <i>lemon</i> 12 x 0,7-l-Ka <b>8,49</b> + Pfand DM 6,60	<b>bizzi</b> 1,0/PET 12 x 1-l-PET-Ka <b>13,99</b> + Pfand DM 6,60
<b>Frankfurter POSSMANN Äpfelwein</b> 6 x 1,0-l-Ka <b>11,99</b> + Pfand DM 4,80	<b>STAATL. FACHINGEN</b> 12 x 0,75-l-Ka <b>13,99</b> + Pfand DM 6,60	<b>König Pilsener</b> 20 x 0,5-l-Ka <b>19,99</b> + Pfand DM 6,00
<b>Pilsner Urquell</b> Das Einzige. Schaut in Pilsen. 20 x 0,5-l-Ka <b>22,99</b> + Pfand DM 6,00	<b>Radeberger</b> PILSNER 20 x 0,5-l-Ka <b>20,99</b> + Pfand DM 6,00	<b>Königshof Hefesobit</b> 20 x 0,5-l-Ka <b>21,99</b> + Pfand DM 6,00
<b>DAB</b> Pilsener oder Diät 20 x 0,5-l-Ka <b>17,99</b> + Pfand DM 6,00	<b>Köstritzer</b> Schwarzbier 20 x 0,5-l-Ka <b>21,99</b> + Pfand DM 6,00	<b>ORIGINAL Henninger Radler</b> 20 x 0,5-l-Ka <b>17,99</b> + Pfand DM 6,00
<b>Krombacher</b> 20 x 0,5 o. 24 x 0,33-l-Ka <b>19,99</b> + Pfand DM 6,00 oder 6,60	<b>BECK'S - BECK'S</b> Spitzen-Pilsener von Welt Spitzen-Pilsener Alkoholfrei 20 x 0,5 o. 24 x 0,33-l-Ka <b>20,99</b> + Pfand DM 6,00 oder 6,60	<b>Mixery</b> 20 x 0,5-l-Ka <b>19,99</b> + Pfand DM 4,65

Bischhausen • Bad Wildungen • Caßdorf • Dörnberg • Einrode • Falkenberg • Feldatal-Kestrich • Frielendorf • Fritzlar  
• Gensungen • Gilsa • Gilserberg • Großenritte • Großropperhausen • Gudensberg • Hebel • Homberg • Homberg/Holzhausen  
• Geismar bei Eschwege • Kassel, Loßbersgr. u. Korbacher Str. 63 • Körle • Mandern • Mengersberg • Neuenhain • Oberbeisheim  
• Ottrau • Philippsthal • Rengshausen • Riebelsdorf • Seigertshausen • Sondheim • Spieskappel • Wasenberg • Wolfhagen